



[www.kong.it](http://www.kong.it)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

**KONG** s.p.a.

**ROPE CLAMP**

**ROPE CLAMP**

**KONG** s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

[www.kong.it](http://www.kong.it)



### 1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (*via ferrata*), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku a upustěte od provozování činností tohoto druhu. Jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s provozováním činností tohoto druhu a s použitím kteréhokoliv našeho výrobku bez ohledu na jeho typ. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti a jeho omezení, a v případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že:

- **tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem připravených a kompetentních osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,**  
 - jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření.

B) Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek a především se ujistěte, že je výrobek:

- V optimálním stavu a že funguje správně,  
 - vhodný pro použití, kterému jej hodláte podrobit, a pamatujte, že za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel: za povolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: hrozí smrtelné nebezpečí!  
 a uschovejte příslušný „kontrolní list“ se záznamy výsledků provedených kontrol.

C) Máte-li minimální pochybnosti o bezpečném a účinném stavu výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplu nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby byla výstroj určena pro osobní použití jednou osobou) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.).

D) Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnicí 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi o výrobku. Když hodláte použít současně dva (nebo více výrobků), pozorně si přečtěte pokyny pro použití obou výrobků.

E) Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnoťte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana způsobené přítomností pohlcovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén,

oděr materiálu o skálu apod.).

F) Odolnost kotvicích bodů, jak přirozených, tak i těch upevněných na skále, není vždy zaručena, a proto je nezbytné předběžné kritické zhodnocení provedené uživatelem kvůli zajištění vhodné ochrany.

G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat výrobek: Nebude uznána žádná odpovědnost výrobce za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

H) Během přepravy zabraňte vystavení výrobku UV záření a zdrojům tepla, styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami; náležitě ochraňte případné zahrocené nebo řezné části.

**Upozornění:** nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

I) Za účelem zajištění vaší bezpečnosti zkontrolujte, že vám byl výrobek prodán: Neporušený, v původním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.

L) Tento výrobek je kolaudován/kontrolován kus po kus v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné pracovní prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k výrobku. Dohled nad výrobou osobních ochranných pracovních prostředků třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděn notifikovanou osobou č. **0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Itálie.

**Upozornění:** Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická

**použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.**

M) Životnost výrobku: Pozorně si přečtěte bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebením apod., a že výrobek je používán správně, **aniž by došlo k překročení ¼ vyznačeného zatížení.** Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

## **2 – VÝŠKOVÉ PRÁCE**

**Doplňující informace pro bezpečnostní systémy proti pádům z výšky**

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,
- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že práce je prováděna s minimalizací možností pádu a jeho výšky,
- zkontrolovat, zda jsou použita zařízení pro zastavení pádu ve shodě normou EN 363, zejména, zda:
- bod ukotvení vyhovuje normě EN 795, zajišťuje minimální odolnost 12 kN a zda je v rámci možností umístěn nad uživatelem,
- že použité komponenty jsou vhodné a certifikované v souladu

s normami týkajícími se výškové práce, která má být prováděna.

**Důležitá informace:** V systému pro zabránění pádu z výšky je povinné použití kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

### 3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto výrobku je:

- čištění: V případě potřeby opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem. Opláchněte jej, neždímejte a nechte jej vyschnout ve stínu, v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla,

- dle potřeby proveďte dezinfekci: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem, poté jej opláchněte pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej. V případě textilních výrobků zabraňte sterilizaci v autoklávu,

- mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

**Skladování:** Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyselým prostředkům) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. **Neskladujte tento výrobek v mokřem stavu!**

### 4 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE

Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k výrobku, byly prováděny kvalifikovanou osobou. S výjimkou ještě přísnějších zákonných nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést

důkladnou inspekci výrobku ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekci musí být zaznamenány v kontrolním listu výrobku; je třeba připravit kontrolní list pro každý komponent, podsystém a systém (uvádíme příklad kontrolního listu). Pravidelné inspekce musí ověřit také označení výrobku.

### 5 – OPRAVA

Případné opravy výrobku musí být provedeny výhradně výrobcem.

### 6 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Pracovní, sportovní a profesionální činnost jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařídí omezení a/ nebo povinnosti související s použitím OOPP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOPP. Uživatel a/ nebo instruktoři musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly v uvedených případech nařizovat povinnosti odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

### 7 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu dodaných výrobků s dohodnutými vlastnostmi. Záruka vztahující se na závady je omezena na výrobní vady a vady prvotních surovin: Nevztahuje se na běžné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím výrobku a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod.; okamžité propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku. Záruční doba odpovídá právně vymezené záruční době platné v zemi, ve které byl výrobek prodán (maximálně 3 roky), počínaje datem prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné předložit žádný nárok vůči výrobc. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být provázána dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit nebo finančně nahradit daný výrobek. Odpovědnost výrobce v žádném případě nepřekračuje vyhotovený výrobek.

## 8 - INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE BLOKANTŮ

„LIFT“, „MODULAR“, „PROCAVE“, „CAM-CLEAN“ a „HAND FUTURA“ jsou blokanty certifikované podle norem EN 567:97 a UIAA 126, které se po vložení do textilních lan vyhovujících normám EN 564:06 (pomocná lana) nebo EN 892:04 (dynamická horolezecká lana) nebo EN 1891:98 (polostatická lana) s  $\varnothing$  v rozmezí od 8 do 13 mm (viz označení na produktu) zablokují pod zátěží v jednom směru a budou se moci volně posouvat v opačném směru (směr použití).

Blokant „HAND FUTURA“ je také blokantem pro manuální umístění, certifikovaným podle normy EN 12841:06 typu B, určeným pro výstup směrem nahoru po textilním pracovním laně, vyhovujícím normě EN 1891:98 (polostatická lana) s  $\varnothing$  v rozmezí od 12 do 12,7 mm, určeným pro povinné použití spolu se zařízeními proti pádu z výšky, které vyhovuje normě EN 12841:06 typu A nebo EN 353-2:02, nasazeným na pojistné lano (jako např. BACK-UP).

Tato zařízení dokonale fungují na suchých a čistých textilních lanech. **Upozornění:** Na špinavých, zamaštěných, zablácených nebo zledovatělých lanech může dojít k postupnému snížení blokujičho účinku až po jeho úplné zrušení, a zařízení může po laně klouzat. K takového situaci dochází nejčastěji u lan s malým průměrem: Proto se doporučuje používat lano s průměrem nejméně 10 mm. Speciální zub s otvorem, který usnadňuje odstranění bláta, tento problém **částečně snižuje, ale úplně neruší.** **Upozornění:** V žádném případě nepoužívejte blokanty na kovových lanech.

Obr. 1-4 - Terminologie a základní materiály jednotlivých součástí: (A) Těleso z hliníkové slitiny, (B) Ocelová ozubená vačka, (C) Bezpečnostní zařízení ozubené vačky z hliníkové slitiny, (D) Ergonomická rukojeť, (E) Horní otvor, (F) Spodní otvor.

Obr. 1 - „LIFT“: Blokanty s rukojetí, pravé i levé, používané převážně pro postup na textilním laně,

Obr. 2 - „MODULAR“: Blokanty bez rukojeti, pravé i levé, používané převážně pro samozajištění na textilním laně,

Obr. 3 - „PROCAVE“: Blokanty, pravé i levé, s dvojitou rukojetí, která byla specificky navržena pro použití oběma rukama (postup speleologického typu),

Obr. 4 - „CAM-CLEAN“: Blokant pro břišní uchycení, určený pro montáž na nízký popruh, a blokant pro hrudní uchycení, který se používá zejména ve speleologii ve spojení s blokantem „PROCAVE“, „HAND FUTURA“ nebo „LIFT“.

Obr. 5 - „HAND FUTURA“: Blokanty nové koncepce s rukojetí vepředu vůči lanu, pravé i levé, mimořádně malých rozměrů, pro práce na lanech a pro speleologickou činnost. V posledně jmenovaném případě se doporučuje použití přídatného nožního blokantu „FOOT FUTURA“.

### 8.1 - Umístění

Obr. 6 - Správné umístění blokantů na laně:

- Otočte zub a zajistěte jej v otevřené poloze přemístěním bezpečnostního zařízení na vnější stranu blokantu,
- nasadte blokant na lano a zkontrolujte přítom směr použití, který je vyznačen na samotném blokantu,
- uvolněte zub jeho stisknutím ve směru lana,
- zkontrolujte, zda je bezpečnostní zařízení umístěno uvnitř blokantu a zda brání kompletnímu otevření zubu.

V podmínkách absolutní bezpečnosti před použitím blokantu zkontrolujte, zda se posouvá ve směru použití (směrem nahoru) a zda se zablokuje v opačném směru (směrem dolů).

### 8.2 - Postup

Příklad správného postupu: Zatížený blokant musí zajmout paralelní polohu vůči lanu (obr. 7A). V případě, že by k tomu nedošlo, vložte karabinu do horního otvoru (obr. 7B) nebo vložte lano do karabiny, která spojuje blokant s popruhem (obr. 7C).

Obr. 8 – Příklady nesprávného a nebezpečného postupu: Blokant by mohl klouzat směrem dolů.

Obr. 9 – Příklad správného vodorovného postupu (traverzy).

Obr. 10 – Příklady nesprávného a nebezpečného vodorovného postupu:

Obr. 11 – Nožní blokant „FOOT FUTURA“, použitý spolu s břišním blokantem a rukojetí, pomáhá udržovat tělo uživatele ve svislém směru, čímž usnadňuje jeho výstup. **Upozornění:** „FOOT FUTURA“ není osobní ochranný pracovní prostředek (OOPP), a proto se nesmí používat samostatně!

**Pozor, blokanty nejsou zařízeními proti pádu z výšky:**

- Neustále udržujte blokant nad bodem uchycení popruhu (obr. 12A),
- nikdy nepřekračujte bod rozdělení s blokantem pod uzlem! (obr. 12B)

**Upozornění:**

- Nikdy netlačte blokant na uzel: Odjištění by mohlo být velmi namáhavé, případně nemožné (obr. 13),
- pro posunutí blokantu směrem dolů aktivujte palcem ozubenou vačku (fig. 14) a neaktivujte bezpečnostní zařízení zubu (obr. 15):

**Hrozí riziko náhodného otevření!**

- Nikdy nepoužívejte blokant pro břišní uchycení bez připojení horní části popruhu nebo blokant pro hrudní uchycení k hornímu otvoru (obr. 16).

**8.3 - Způsob použití polohovacího zařízení „HAND FUTURA“ na pracovním laně**

Obr. 17 – Správné umístění (přečtete si odst.8.1).

**Upozornění:**

- před umístěním zařízení na pracovní lano zkontrolujte, zda:
- Jsou kotevní body pracovního a pojistného lana umístěné nad uživatelem a zda jsou ve shodě s normou EN 795:96,
- jsou karabiny vybavené pojistným zařízením páky a zda vyhovují normě EN 362:04,
- spojovací systém blokantu „HAND FUTURA“ pro jeho spojení s popruhem není delší než 1 metr,

- dále se poté, co umístíte zařízení na pracovní lano, do polohy absolutní bezpečnosti, ujistěte:

- o správné činnosti zařízení,
- zda se mezi bodem ukotvení a uživatelem nenachází volný úsek na pracovním laně,
- jste připojeni k pojistnému lanu zařízením proti pádu z výšky, které vyhovuje normě EN 12841:06 typu A nebo EN 353-2:02, nasazeným na pojistné lano (jako např. BACK-UP),

Obr. 18 - Příklady správného použití: Uživatel provádí postup s blokantem „HAND FUTURA“ na pracovním laně (1) a zároveň je připojen zařízením proti pádu z výšky k pojistnému lanu (2).

Obr. 19 – Příklady nesprávného a nebezpečného použití: Uživatel není připojen k pojistnému lanu (2) zařízením proti pádu z výšky.

**9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ**

Zkontrolujte a ujistěte se, zda:

- výrobek nebyl vystaven mechanické deformaci,
- se na výrobku nevyskytují stopy po prasklinách nebo po opotřebení, a věnujte mimořádnou pozornost kontrole stavu prostoru průchodu lana a otvoru pro uchycení karabiny,
- zda při uvolnění bezpečnostního zařízení dojde k jeho automatickému a úplnému opětovnému zavření.

Odkaz na text: ITALSK

**DA**

**REBKLEMMERNE**

**1 – GENERELLE INFORMATIONER**

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden produktet tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egenskaberne, ydelserne, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af produktet skal

ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklating og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Hvis I ikke er i stand til eller ikke ønsker at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undlade at anvende dette produkt, og holde jer fra at udøve sådanne aktiviteter. I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der kan forårsages på jer selv eller tredjeparter under disse aktiviteter og ved brugen af alle vores produkter, uanset hvilken type der er tale om. Lær at anvende dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer samt dets begrænsninger. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at:

**- dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant overvåges og kontrolleres af trænede og kompetente personer, der skal garantere hans/hendes sikkerhed.**

- I er personligt ansvarlige for at lære dette produkt at kende, og lære at anvende det samt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

B) Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, der er beskrevet i de specifikke oplysninger, som hører til hvert produkt, og man skal især sikre sig, at produktet er:

- i optimal stand og fungerer korrekt.

- at det passer til det, man vil bruge det til. Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt. det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstregning; enhver anden brug er forbudt: risiko for dødsfald!

og opbevare de tilhørende "kontrolskemaer", hvor resultaterne af

de udførte eftersyn registreres.

C) Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det omgående udskiftes. Brug ikke produktet igen efter et fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, tab af udstyret fra stor højde, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (produkter helt i metal:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – produkter med en tekstildel:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ) er nogle eksempler på andre årsager, som kan reducere, begrænse og endda afslutte produktets levetid.

Jeres liv afhænger af, at udstyret altid fungerer som det skal, (det tilrådes på det kraftigste kun at anvende udstyret til personlig brug) og af dets historie (brug, opbevaring, eftersyn, osv.).

D) Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF, når de er kompatible med de tilhørende produktoplysninger. Når man anvender to eller flere produkter sammen, skal brugsanvisningerne for dem alle læses grundigt.

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje den frie højde under brugeren, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning pga. tilstedeværelsen af en energiabsorberingsmekanisme, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).

F) Styrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter i klippen kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt, at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere produktet: producenten påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af uoriginale reservedele.

H) Under transporten skal man undgå at produktet udsættes for UV-stråler og varmekilder, kontakt med kemiske reagenser eller andre ætsende stoffer. Beskyt det på en passende måde mod spidse eller skærende genstande. **Advarsel:** efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

I) For jeres egen sikkerheds skyld skal I også kontrollere, at det solgte produkt er: helt, i den originale emballage og forsynet med de relevante oplysninger. For produkter som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.

L) Dette produkt er afprøvet/efterset et for et i henhold til procedurerne beskrevet i kvalitetskontrollsystemet, der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værnemidler er certificeret af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke produktinformationer. Overvågningen af produktionen af de personlige værnemidler i klasse III, i overensstemmelse med artikel 11B i direktivet 89/686/EØF, udføres af certificeringsorgan nr. **0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

**Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente og trænede instruktører.**

M) Produktets holdbarhed: læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformationer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt uden at overskride ¼ af den markerede

**belastning.** Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udløbsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibelt med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformert, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørg for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

## 2 – ARBEJDE I HØJDEN

### Yderligere oplysninger vedrørende faldsikringsystemer

For at sikre sig mod fald højt oppe fra er det afgørende at:

- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerhedssystemet, hvor denne anordning kun udgør én komponent, er pålideligt og sikkert,
- klargøre en redningsplan for at kunne håndtere eventuelle nødsituationer, der kan opstå under udstyrets anvendelse,
- sikre sig, at arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
- sikre, at faldsikringsystemerne er i overensstemmelse med standarden EN 363, især at:
- forankringspunktet er i overensstemmelse med standarden EN 795, og at det garanterer en modstandskraft på mindst 12 kN, samt at det helst er placeret over brugeren.
- de anvendte komponenter er passende, og at de er certificeret i henhold til standarderne vedrørende arbejdet i højden, som man ønsker at udføre.

**Vigtigt:** i et faldsikringsystem er det obligatorisk at anvende en helkropsele, der er i overensstemmelse med de gældende standarder.

## 3 – VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af dette produkt kræver:

- Rengøring: når det er nødvendigt; skyl produktet ofte med lunket vand fra vandhanen (maks. 40° C), eventuelt tilsat et mildt vaskemiddel. Skyl det, centrifuger det ikke, og lad det tørre i



skyggen og langt fra direkte varmekilder.

- Desinficering om nødvendigt: læg produktet i blød en time i lunke vand, hvor der er tilsat en desinficeringsvæske, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. Undlad at sterilisere stofprodukter i autoklave.

- Smøring (kun for metalprodukter): smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

Opbevaring: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40° C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra skarpe vinkler, varmekilder, fugtighed, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold. **Opbevar ikke dette produkt i våd tilstand!**

#### **4 – PERIODISKE EFTERSYN**

Vi anbefaler stærkt at eftersyn før og efter brug, som anført i de specifikke produktoplysninger, udføres af en fagmand. Med forbehold for strengere lovkrav anbefaler vi, at der udføres et grundigt produkteftersyn mindst en gang om året af en uddannet fagmand, der er autoriseret af fabrikanten. Resultaterne af det periodiske eftersyn skal registreres på produktets kontrolskema. Det er nødvendigt at klargøre et kontrolskema for hver komponent, delsystem og system (der vises et eksempel på et kontrolskema). De periodiske eftersyn skal også kontrollere, at mærkaterne på produktet er læselige.

#### **5 – REPARATION**

Eventuelle reparationer af produktet må udelukkende udføres af fabrikanten.

#### **6 – LOVKRAV**

Arbejds-, sports-, og professionelle aktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller

fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens og/eller instruktørernes ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre forpligtelser, end de her anførte.

#### **7 – GARANTI**

Producenten garanterer, at de leverede produkter er i overensstemmelse med de beskrevne egenskaber. Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl og råvarer: den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes utilsigtet brug og/eller brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinerings, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på produktet, eller det manipuleres. Varigheden svarer til den lovpligtige garanti i landet, hvor produktet er blevet solgt (maksimalt 3 år). Den løber fra den dato, hvor producenten solgte produktet. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod producenten. Enhver anmodning om reparation eller udskiftning under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter producenten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte produktet eller refundere beløbet. Producentens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige produktets købspris.

#### **8 – INFORMATIONER OM REBKLEMMERNE**

“LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” og “HAND FUTURA” er rebklemmer, der er godkendte i overensstemmelse med standarderne EN 567:97 og UIAA 126, og når de indsættes på tekstilreb i overensstemmelse med standard EN 564:06 (udstyrsreb) eller EN 892:04 (dynamiske reb) eller EN 1891:98 (semistatiske reb) med  $\varnothing$  mellem 8 og 13 mm (se mærkning på stykket), blokeres under belastning i en retning og forbliver frie til at glide i den modsatte retning (brugsretning).

Rebklemmen “HAND FUTURA” er desuden en anordning til

manuel placering, godkendt i overensstemmelse med standard EN 12841:06 type B, beregnet til progression opad på tekstilarbejdsrebet, i overensstemmelse med standard EN 1891:98 (semistatiske reb) med  $\phi$  mellem 12 og 12,7 mm, som det er obligatorisk at bruge sammen med en faldsikringsanordning i overensstemmelse med standard EN 12841:06 type A eller EN 353-2:02 indsat på sikringsrebet (som f.eks. BACK-UP).

Disse anordninger fungerer perfekt på tørre og rene tekstilreb.

**Advarsel:** På snavsede, olierede, mudrede eller isdækkede reb, kan bremsevirkningen reduceres væsentligt for helt at annulleres, og udstyret kan glide langs rebet. Denne situation opstår hyppigst på reb med lille diameter: derfor tilrådes, at der bruges et reb på mindst 10 mm. Den specielle hullede stift, som gør det nemmere at udstøde mudderet, **afbøder men annullerer ikke** denne ulempe. **Advarsel:** rebklemmerne må under ingen omstændigheder bruges på metaller.

Fig. 1-4 – Terminologi og delenes vigtigste materialer: (A) Kerne i aluminiumlegering, (B) Takket kam i stål, (C) Sikkerhedsanordning i aluminium til den takkede kam, (D) Ergonomisk håndtag, (E) Øverste hul, (F) Nederste hul.

Fig. 1 – Bremsende "LIFT" med håndtag, til højre- og venstrehånd, hovedsageligt brugt til progression på tekstilreb.

Fig. 2 – "MODULAR" bremsende uden håndtag, til højre- og venstrehånd, hovedsageligt brugt til selvsikring på tekstilreb.

Fig. 3 - "PROCAVE": bremsende, højre og venstre med dobbelt håndtag, specielt udarbejdet til brug med to hænder (progression af typen huleklatring/speleologi).

Fig. 4 - "CAM-CLEAN": blokerer over maven, monteres mellem den lave sele og brystselen og bruges især til speleologi sammen med rebklemmen PROCAVE, HAND FUTURA eller LIFT

Fig. 5 - "HAND FUTURA": rebklemmer i nyt design med håndtag foran i forhold til rebet, til højre- og venstrehånd, med ekstra reducerede dimensioner til arbejder på liner og til huleklatring/

speleologi-aktiviteter. I det sidste tilfælde tilrådes, at man bruger den sammen med en ekstra rebbremse til foden "FOOT FUTURA".

### 8.1 - Placering

Fig. 6 – Korrekt placering af rebklemmerne på rebet:

a) drej og lås tappen i åben position og placér sikkerhedsanordningen på rebklemmens udvendige side.

b) indsæt rebklemmen på rebet og kontrollér brugsretningen, som er markeret på udstyret,

c) løsn tappen ved at trykke den i rebets retning,

d) kontrollér, at sikkerhedsanordningen er placeret indvendigt i rebklemmen og forhindrer tappen i at åbnes helt.

Før rebklemmen tages i brug, skal man afprøve under absolut sikre forhold, at den glider i brugsretningen (opad) og blokeres i den modsatte retning (nedad).

### 8.2 – Progression

Eksempel på korrekt progression: den belastede rebklemme skal placere sig parallelt med rebet (Fig. 7A). Hvis dette ikke sker, indsættes en karabinhage i øverste hul (fig. 7B), eller rebet indsættes i karabinhagen som forbinder rebklemmen til selen (fig. 7C).

Fig. 8 – Eksempler på ukorrekt og farlig progression: rebklemmen kan glide nedad.

Fig. 9 – Eksempler på korrekt, vandret progression (tværgående):

Fig. 10 – Eksempel på ukorrekt og farlig, vandret progression:

Fig. 11 – Rebklemmen til foden "FOOT FUTURA", som bruges sammen med klemmen over maven og et håndtag, hjælper med at holde brugerens krop lodret, så opfiringen bliver lettere.

**Advarsel:** "FOOT FUTURA" er ikke et Personligt værnemiddel (PVM) og må derfor ikke bruges alene!

**Advarsel, rebklemmerne er ikke faldsikringsanordninger:**

- hold altid rebklemmerne over selens forankringspunkt (fig. 12A),  
- overskrid aldrig fraktioneringspunktet med rebklemmen under knuden! (fig. 12B)

#### Advarsel:

- tryk aldrig rebklemmen mod knuden: det kan være meget svært, hvis ikke umuligt at løse den op igen (fig. 13),
- for at få rebklemmen til at glide ned ad, skal den takkede kam aktiveres med tommelfingeren (fig. 14), tappens sikkerhedslås må ikke aktiveres (fig. 15): **risiko for utilsigtet åbning!**
- brug aldrig rebklemmen over maven uden at forbinde selens overdel eller brystselen til det øverste hul (fig.16).

### 8.3 – Brugsanvisning til "HAND FUTURA"

#### placeringsanordning på arbejdsrebet

Fig. 17 – Korrekt placering (læs pkt. 8.1).

#### Advarsel:

- før anordningen placeres på arbejdsrebet, kontrolleres at:
  - forankringspunkterne, både for arbejdsrebet og sikringsrebet er over brugeren, og at de er i overensstemmelse med standard EN 795:96,
  - o karabinhagerne er forsynet med låseanordning på håndtaget og i overensstemmelse med standard EN 362:04,
  - systemet til "HAND FUTURA" tilkobling til selen ikke er længere end 1 meter,
  - efter at anordningen er placeret på arbejdsrebet, kontrolleres desuden under absolut sikre forhold, at:
  - anordningen fungerer korrekt,
  - at der ikke er noget slapt punkt på arbejdsrebet mellem forankringspunktet og brugeren,
  - at man er forbundet til sikringsrebet med en faldsikringsanordning i overensstemmelse med standard EN 12841:06 type A eller EN 353-2:02m indsat på sikringsrebet (som f.eks. BACK-UP),
- Fig. 18 – Eksempel på korrekt brug: brugeren foretager progressionen med "HAND FUTURA" på arbejdsrebet (1) og er samtidig forbundet med en faldsikringsanordning til sikringsrebet (2).
- Fig. 19 – Eksempel på ukorrekt og farlig brug: brugeren er ikke forbundet til sikringsrebet (2) med en faldsikringsanordning.

### 9 – EFTERSYN FØR OG EFTER BRUG

Kontrollér og sørg for at produktet:

- ikke har været udsat for mekaniske deformationer,
- ikke viser tegn på revner eller slid, og hold især øje med slidtilstanden i det område, hvor rebet glider, og i hullet beregnet til karabinhagens tilkobling,
- at sikkerhedsanordningen, når den slippes, lukker automatisk og fuldstændigt.

Referencetekst: ITALIENSK

## DE

## SEIL- UND STEIGKLEMMEN

### 1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, Der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter realen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage oder Willens sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen und sich vom Betreiben dieser Aktivitäten enthalten. Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken

und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch die Ausübung dieser Aktivitäten und durch den Gebrauch jedes unserer Produkte widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran:

- **Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von vorbereiteten und sachkundigen Personen überwacht werden, die dessen sichere Anwendung gewährleisten müssen**

- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen.

B) Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,

- es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt korrekt zu verwenden: Es sind nur die Techniken zulässig, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten:

#### **Lebensgefahr!**

Bewahren Sie die entsprechende Record-Tabelle mit den aufgezeichneten Kontrollergebnissen auf.

C) Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die

mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung über die normalen klimatischen Bedingungen hinaus (nur bei metallischen Produkten:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – Produkte mit textilen Komponenten:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.).

D) Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn dies mit den entsprechenden Produktinformationen kompatibel ist. Wenn Sie zwei (oder mehr) Produkte kombinieren wollen, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen beider durch.

E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

F) Die Festigkeit sowohl natürlichen als auch der im Fels befestigten Ankerstellen ist nicht immer gewährleistet, weshalb zuvor das kritische Urteil eines Anwenders erforderlich ist, um einen angemessenen Schutz zu sichern.

G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.

H) Beim Transport die Einwirkung von UV-Strahlen und Wärmequellen auf das Produkt, den Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermeiden. Schützen Sie das Produkt angemessen vor spitzen oder scharfen Teilen. **Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!

I) Für Ihre Sicherheit prüfen Sie, dass Ihnen das Produkt wie folgt verkauft wurde: unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.

L) Dieser Produkt wurde Stück für Stück abgenommen/geprüft, in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach UNI EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems. Die persönlichen Schutzausrüstungen werden von einer benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt ist. Die Überwachung der Produktion der PSA der Klasse III, nach Art. 11B der Richtlinie 89/686/EWG, wird von der benannten Stelle **Nr. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Mailand, Italien, ausgeführt.

**Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.**

M) **Standzeit des Produkts** Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt

ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei ¼ der markierten Last nicht überschritten werden darf. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleißte usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

## 2 – ARBEITEN IN DER HÖHE

### Zusatzinformationen für Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist,
- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherzustellen, dass die Absturzschutzsysteme der EN 363 entsprechen und dass insbesondere:
- der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht, einen Mindestwiderstand von 12 kN garantiert und vorzugsweise oberhalb des Anwenders positioniert ist,

- die benutzten Komponenten geeignet und nach den Normen für Arbeiten in der Höhe zertifiziert sind die ausgeführt werden sollen.

**Wichtig:** Bei einem Absturzschutzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

### **3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG**

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen. Es anspülen, nicht schleudern und im Schatten und entfernt von direkten Wärmequellen trocknen lassen,

- Wenn eine Desinfektion erforderlich ist: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren. Bei Textilprodukten nicht im Autoklav sterilisieren,

- Schmierung (nur bei metallischen Produkten) Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige bzw. saure Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. **Dieses Produkt nicht nass lagern!**

### **4 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN**

Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt sind, von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir

mindestens ein Mal im Jahr eine gründliche Kontrolle des Produkts durch eine sachkundige geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf der Kontrollkarte des Produkts vermerkt werden. Für jede Komponente, jedes System und Teilsystem ist eine eigene Kontrollkarte erforderlich (es wird das Beispiel einer Kontrollkarte gezeigt). Die regelmäßigen Kontrollen müssen auch die Lesbarkeit der Produktmarkierungen prüfen.

### **5 – REPARATUR**

Ggf. erforderlichen Reparaturen des Produkts dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.

### **6 – GESETZLICHE AUFLAGEN**

Arbeit, Sport und berufliche Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Es obliegt dem Anwender bzw. den Lehrern, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die in einigen Fällen andere Vorschriften umfassen, als in diesen Informationen beschrieben.

### **7 – GARANTIE**

Der Hersteller garantiert die Konformität der gelieferten Produkte mit den vereinbarten Merkmalen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen des Produkts. Die Standzeit entspricht der gesetzlichen Garantie in dem Land, in dem das Produkt verkauft wurde (maximal 3 Jahre), ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach Ablauf dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keine Ansprüche mehr geltend gemacht werden. Jede Anfrage einer Reparatur

oder eines Auswechslens im Rahmen der Garantie muss vom Kaufbeleg begleitet werden. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechslern oder zur Geldrückgabe des Produkts. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis des Produkts hinaus.

**8 – Informationen zu SEIL- und STEIGKLEMMEN (BLOCKERN) "LIFT", "MODULAR", "PROCAVE", "CAM-CLEAN" und "HAND FUTURA"** sind Seil- und Steigklemmen, die nach EN 567:97 und UIAA 126 zertifiziert sind und die auf Textilseilen gemäß den Normen EN 564:06 (Hilfsseile) oder EN 892:04 (dynamische Seile) oder EN 1891:98 (halbstatische Seile) mit einem  $\varnothing$  zwischen 8 und 13 mm eingesetzt werden (siehe Markierung auf dem Teil) und die unter Belastung in einer Richtung klemmen und dabei weiter ungehindert in die entgegen gesetzte Richtung (Einsatzrichtung) gleiten.

Die Griffklemme "HAND FUTURA" ist auch eine manuelle Positionierungsvorrichtung, die nach EN 12841:06 Typ B zertifiziert ist, bestimmt für den Wiederaufstieg am textilen Steigseil, entsprechend EN 1891:98 (halbstatische Seile) mit einem  $\varnothing$  zwischen 12 und 12,7 mm, verbindlich zu benutzen mit einer Fallsicherung nach EN 12841:06 Typ A oder EN 353-2:02 auf dem Sicherheitsseil (wie beispielsweise BACK-UP).

Diese Vorrichtungen funktionieren perfekt auf trockenen und sauberen Textilseilen. **Achtung:** Auf verschmutzten, fettigen, verdreckten oder vereisten Seilen kann sich die Klemmwirkung stark verringern und sogar ganz aufgehoben werden und die Ausrüstung kann auf dem Seil abrutschen. Diese Situation tritt vorwiegend bei Seilen mit geringem Seildurchmesser ein: Aus diesem Grund wird empfohlen, ein Seil mit einem Durchmesser von mindestens 10 mm zu verwenden. Der spezielle durchbohrte Zahn, der den Schmutzaustritt erleichtert, **mildert diesen Nachteil, annulliert ihn aber nicht.** **Achtung:** Die Steig- und

Seilklemmen niemals auf Metallseilen verwenden.

Abb. 1-4 – Terminologie und wichtigste Materialien der Teile: (A) Körper aus Aluminiumlegierung, (B) Klemmzahn aus Stahl, (C) Sicherheitsvorrichtung des Klemmzahns aus Alulegierung, (D) Ergonomischer Griff, (E) Oberes Loch, (F) Unteres Loch.

Abb. 1 – "LIFT" Seilklemmen mit Griff, links und rechts, vorwiegend für den Aufstieg mit Textilseil verwendet,

Abb. 2 – "MODULAR" Seilklemmen ohne Griff, links und rechts, vorwiegend für die Sicherung mit Textilseil verwendet,

Abb. 3 – "PROCAVE": Steigklemme, rechts und links, mit doppeltem Griff speziell für beidhändige Nutzung (Aufstieg bei Höhlenforschung),

Abb. 4 – "CAM-CLEAN": Gurtklemme, wird auf dem Bein- und Brustgurt angebracht, vor allem bei Höhlenforschung in Kombination mit der Klemme "PROCAVE, HAND FUTURA oder LIFT.

Abb. 5 – "HAND FUTURA": Neu entwickelte Steig- und Seilklemmen, deren Griff sich vor dem Seil befindet, links und rechts, besonders klein, für Arbeiten an Seilen oder in der Höhlenforschung. In diesem Fall wird die Verwendung mit der zusätzlichen Fußklemme "FOOT FUTURA" empfohlen.

### **8.1 - Positionierung**

Abb. 6 – Korrekte Positionierung der Steig- und Seilklemmen auf dem Seil:

- a) Den Zahn drehen und in offener Position klemmen und dabei die Sicherheitsvorrichtung außerhalb der Klemme bringen,
- b) Die Klemme auf dem Seil einsetzen und die auf der Ausrüstung markierte Anwendungsrichtung prüfen,
- c) Den Zahn freigeben und in Seilrichtung drücken,
- d) Kontrollieren, dass die Sicherheitsvorrichtung innerhalb der Klemme positioniert ist und dass sie die komplette Zahnöffnung verhindert.

In absoluter Sicherheit vor der Verwendung der Klemme prüfen, dass sie in der Anwendungsrichtung gleitet (nach oben) und in der

entgegen gesetzten Richtung (nach unten) blockiert.

### 8.2 – Aufstieg

Beispiel für einen korrekten Aufstieg: Die belastete Klemme muss sich parallel zum Seil positionieren (Abb. 7A). Sollte dies nicht der Fall sein, muss ein Karabiner in das obere Loch (Abb. 7B) eingesetzt werden oder das Seil in den Karabiner einhängen, der die Klemme mit dem Gurt verbindet (Abb. 7C).

Abb. 8 – Beispiele für falschen und gefährlichen Aufstieg: Die Klemme kann nach unten rutschen.

Abb. 9 – Esempio di corretta progressione orizzontale (traversi).

Abb. 10 – Beispiel für falschen und gefährlichen horizontalen Aufstieg:

Abb. 11 – Die Fußklemme "FOOT FUTURA", die zusammen mit der Gurtklemme und einem Griff verwendet wird, hilft den Körper des Anwenders vertikal zu halten, was den Aufstieg erleichtert. **Achtung:** "FOOT FUTURA" ist keine persönliche Schutzausrüstung (PSA) und darf deshalb nicht alleine verwendet werden!

#### **Achtung, die Klemmen sind keine Fallsicherungen:**

- Die Klemme immer oberhalb der Befestigungsstelle des Gurts halten (Abb. 12A),
- Niemals den Teilungspunkt mit der Klemme unter dem Knoten überschreiten! (Abb. 12B)

#### **Achtung:**

- Die Klemme nie gegen den Knoten schieben: Die Blockierung kann erschwert oder gar unmöglich sein (Abb. 13),
- Um die Klemme nach unten zu verschieben, die Zahnklemme mit dem Daumen betätigen (Abb. 14), nicht die Sicherheitsvorrichtung des Zahns betätigen (Abb. 15): **Gefahr einer ungewollten Öffnung!**

- Niemals die Gurtklemme benutzen, ohne den oberen Teil des Gurts oder den Brustgurt am oberen Loch zu verbinden (Abb. 16).

### 8.3 – Gebrauch der Positionierungsvorrichtung "HAND

### "FUTURA" auf dem Steigseil

Abb. 17 – Richtige Positionierung (siehe Punkt 8.1).

#### **Achtung:**

- Vor dem Positionieren der Vorrichtung auf dem Seil muss kontrolliert werden, dass:
  - o Die Ankerstellen sowohl des Steigseils als auch des Sicherheitsseils sich oberhalb des Anwenders befinden und der EN 795:96 entsprechen,
  - die Karabiner mit Klemmvorrichtungen des Hebels versehen sind und der EN 362:04 entsprechen,
  - das Verbindungssystem von "HAND FUTURA" mit dem Gurt nicht länger als 1 Meter ist,
- Außerdem und nach der Positionierung der Vorrichtung auf dem Steigseil in absoluter Sicherheit Folgendes prüfen:
  - Die einwandfreie Funktion der Vorrichtung,
  - Dass kein Spiel auf dem Steigseil zwischen der Ankerstelle und dem Anwender vorhanden ist,
  - Dass Sie an einem Sicherheitsseil mit Fallsicherungsvorrichtung nach EN 12841:06 Typ A oder EN 353-2:02 auf dem Sicherheitsseil angeschlossen sind (z.B. BACK-UP),

Abb. 18 – Beispiel für korrekte Anwendung: Der Anwender steigt mit "HAND FUTURA" auf dem Steigseil (1) nach oben und ist gleichzeitig mit einer Fallsicherung am Sicherheitsseil (2) befestigt.

Abb. 19 – Beispiele für falschen und gefährlichen Gebrauch: Der Anwender ist nicht mit einer Fallsicherung am Sicherheitsseil (2) befestigt.

### 9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen, dass das Produkt:

- keine mechanischen Verformungen erlitten hat,
  - keine Anzeichen von Rissen oder Verschleiß aufweist.
- Kontrollieren Sie insbesondere die Abnutzung in den



## 1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

A) Οι πληροφορίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή (που στην συνέχεια θα αναφέρονται ως πληροφορίες) θα πρέπει να αναγνωστούν και να γίνουν κατανοητές από τον χρήστη πριν από την χρήση του προϊόντος. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, των προδιαγραφών της συναρμολόγησης, της αποσυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης κλπ του προϊόντος, ακόμα και αν εμπεριέχουν κάποιες προτάσεις χρήσης δεν θα πρέπει να θεωρούνται ένα εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές συνθήκες (όπως για παράδειγμα το εγχειρίδιο χρήσης ή συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν μπορεί να αντικαταστήσει την σχολή οδηγών). **Προσοχή:** η ανάβαση σε βράχο ή σε πάγο, η κάθοδος με διπλό μάντα, η αναρρίχηση με τεχνικό εξοπλισμό, η στηγματολογία, ο αλπινισμός-σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, οι πρώτες βοήθειες, η αναρρίχηση δέντρων και όλες οι εργασίες σε υψόμετρο είναι δραστηριότητες υψηλού κινδύνου που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Αν δεν είστε σε θέση ή δεν θέλετε να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να αναλάβετε αυτά τα ρίσκα, αποφύγετε την χρήση του προϊόντος και αποφύγετε την άσκηση αυτών των δραστηριοτήτων. Μόνο εσείς αναλαμβάνετε καθολικά όλες τις ευθύνες σχετικά με τους κινδύνους και τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή το θάνατο, που θα οφείλονται αποκλειστικά από εσάς ή από τρίτους και εξαιτίας της πραγματοποίησης αυτών των δραστηριοτήτων και με την χρήση κάθε προϊόντος μας οποιουδήποτε τύπου και αν είναι αυτός. Μάθετε την χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε και κατανοήσατε πλήρως την λειτουργία του και τα όριά του, ενώ σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρете αλλά υποβάλλεται ερωτήσεις. Θυμηθείτε ότι:

- αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από

κατάλληλα καταρτισμένα και προετοιμασμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης θα πρέπει να παρακολουθείται και να επιβλέπεται σταθερά από άτομα προετοιμασμένα που γνωρίζουν το αντικείμενο και θα πρέπει να εγγυηθούν την ασφάλεια,

- εσείς είστε ατομικά υπεύθυνοι για την καλή γνώση αυτού του προϊόντος και για να μάθετε την χρήση του και τα μέτρα ασφαλείας του.

B) Πριν και μετά από την χρήση πραγματοποιήστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε κατάλληλες συνθήκες και ότι λειτουργεί σωστά,

- ιδανικό για την χρήση που θέλετε να πραγματοποιήσετε, ενώ είναι υπό την ευθύνη του χρήστη η σωστή χρήση αυτού του προϊόντος: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που απεικονίζονται χωρίς αποκλίσεις, ενώ κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: **κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!**

Διατηρήσατε την σχετική “κάρτα ελέγχων” με εγγραφή των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν.

C) Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε πια το προϊόν μετά από μια πτώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ρήξεις που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντίστασή του. Η ακατάλληλη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η ατυχής πτώση του εξαρτήματος από ψηλά, η φθορά, η χημική διάβρωση, η έκθεση στην θερμότητα πέραν των κανονικών κλιματικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  – προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ), είναι μερικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν ή να καταστρέψουν την ζωή του προϊόντος.

Η ζωή σας εξαρτάται από την καταλληλότητα του εξοπλισμού σας (προτείνεται ο εξοπλισμός σας να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εσάς) και από το ιστορικό του (χρήση, συντήρηση, έλεγχοι, κλπ.).

D) Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ατομικά συστήματα προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE, όταν συμμορφώνεται με τις σχετικές πληροφορίες του προϊόντος. Σε περίπτωση που θέλετε να συνδυάσετε δυο (ή περισσότερα προϊόντα) διαβάστε σε κάθε περίπτωση τις οδηγίες χρήσης και των δυο προϊόντων.

E) Η θέση της εφαγκίστρωσης είναι σημαντική για την παρσαμπόδιση της πτώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μια δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του ιμάντα που προκαλείται από την παρουσία μιας διάταξης απορρόφησης ενέργειας, την σωματότυπο του χρήστη και το φαινόμενο "εκκρεμούς" έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).

F) Η αντίσταση των σημείων εφαγκίστρωσης είτε αυτά είναι φυσικά είτε τεχνητά δεν εγγυάται πάντα, για αυτό το λόγο είναι αναγκαία μια προηγούμενη εξέταση του χρήστη για την διασφάλιση της κατάλληλης προστασίας.

G) Απαγορεύεται αυστηρά η μετατροπή και/ή επιδιόρθωση του προϊόντος ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για καταστροφές, ατυχήματα ή το θάνατο που μπορούν να προκληθούν από: ακατάλληλη χρήση, μετατροπές του προϊόντος, επιδιορθώσεις που πραγματοποιήθηκαν από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή από την χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

H) Κατά την διάρκεια της μεταφοράς αποφύγετε την έκθεση του προϊόντος στις υπεριώδεις ακτινοβολίες, σε πηγές θερμότητας, στην επαφή με χημικά αντιδραστήρια ή άλλες διαβρωτικές ουσίες. Προστατεύσατε το κατάλληλα από μυτερά ή κοφτερά σημεία.

**Προσοχή:** μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας σε αυτοκίνητα κάτω από τον ήλιο!

I) Για την ασφάλειά σας επιβεβαιώσατε ότι το προϊόν σας επωλήθει: πλήρες, στην γνήσια συσκευασία και με τις σχετικές πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πουλήθηκαν σε κράτη

διαφορετικά από το κράτος παραγωγή στους, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να επιβεβαιώσει και να χορηγήσει την μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

L) Αυτό το προϊόν έχει επιθεωρηθεί/ελεγχθεί, τεμάχιο προς τεμάχιο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του Ποιοτικού Συστήματος που πιστοποιείται κατά την οδηγία UNI EN ISO 9001. Τα ατομικά συστήματα προστασίας έχουν πιστοποιηθεί από ένα διαπιστευμένο οργανισμό στις ειδικές οδηγίες του προϊόντος. Η επιθεώρηση της παραγωγής των συστημάτων ατομικής προστασίας κλάσης III, σε συμφωνία με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/EEC, πραγματοποιείται από τον διαπιστευμένο κοινοποιημένο οργανισμό **αρ. 0426 ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Μιλάνο, Ιταλία.

**Προσοχή:** οι εργαστηριακές δοκιμές, οι επιθεωρήσεις, οι πληροφορίες και οι κανονισμοί δεν είναι σε θέση να αναπαράγουν την εμπειρία και για αυτό το λόγο τα αποτελέσματα ακόμα και σε πραγματικές συνθήκες χρήσης μπορεί να διαφέρουν ακόμα και σημαντικά. Οι καλύτερες πληροφορίες παρέχονται από την συνεχή πρακτική χρήσης κάτω από την επίβλεψη ειδικών και προετοιμασμένων εκπαιδευτών.

M) Διάρκεια του προϊόντος: διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά **χωρίς να υπερβαίνει το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου**. Μην χρησιμοποιείται ξεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα

και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

## 2 – ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΕ ΥΨΟΜΕΤΡΟ

### Προσθετικές πληροφορίες για τα συστήματα ασφαλείας ενάντια στις πτώσεις από ψηλά

Για την ασφάλεια ενάντια στις πτώσεις είναι βασικό:

- να πραγματοποιήσετε την αξιολόγηση των ρίσκων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα ασφαλείας, του οποίου αυτό το σύστημα αποτελεί μόνο ένα εξάρτημα, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,
- διαθέστε ένα σχέδιο διάσωσης για την αντιμετώπιση ενδεχόμενων έκτακτων κινδύνων που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν κατά την διάρκεια της χρήσης του συστήματος,
- βεβαιωθείτε ότι οι εργασίες εκτελέστηκαν με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εν δυνάμει πτώσεις, καθώς και το ύψος τους,
- επιβεβαιώστε ότι τα συστήματα αναστολής πτώσης είναι συμβατά με τον κανονισμό EN 363, και συγκεκριμένα ότι:
- το σύστημα επαγκίστρωσης είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795 και εγγυάται μια ελάχιστη αντίσταση των 12 kN και κατά προτίμηση έχει τοποθετηθεί πάνω από τον χρήστη,
- ότι τα εξάρτηματα που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλα και πιστοποιημένα από τους εν λόγω κανονισμούς σχετικά με τις εργασίες σε υψόμετρο που θέλετε να πραγματοποιήσετε.

**Σημαντικό:** σε ένα σύστημα προστασία από την πτώσης είναι υποχρεωτική η χρήση ενός πλήρους εξοπλισμού συμβατού με τις οδηγίες σε ισχύ.

## 3 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος προβλέπεται:

- τον καθαρισμό: όταν είναι αναγκαίο, ξεπλύνετε συχνά το προϊόν

με πόσιμο χλιαρό νερό (μεγ. 40°C), ενδεχόμενα με την προσθήκη ενός απαλού απορρυπαντικού. Ξεπλύνετε, αποφύγετε την φυγοκέντρωση του και αφήστε το να στεγνώσει στον ίσκιο και μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας,

- αν είναι αναγκαίο, για απολύμανση: βυθίσετε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό με την προσθήκη ενός απορρυπαντικού, στην συνέχεια στεγνώστε το με πόσιμο νερό, στεγνώστε το και λιπάνετε το. Αποφύγετε για τα υφάσματα, την αποστείρωση σε συσκευή αποστείρωσης,

- η λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινητά μέρη με λάδι βάσης σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά από τον καθαρισμό και το πλήρες στέγνωμα.

Αποθήκευση: μετά από τον καθαρισμό και την λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε στεγνό μέρος (σχετική εργασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκοτεινό (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σε κάθε περίπτωση περιβάλλον αλατούχο και/ή όξινο), μακριά από κοφτερά αντικείμενα, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλων επιβλαβών συνθηκών. **Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν βρεγμένο.**

## 4 - ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Προτείνουμε σε κάθε περίπτωση ελέγχους πριν και μετά την χρήση, οι οποίοι και αναγράφονται στις ειδικές προδιαγραφές του προϊόντος και εκτελούνται από ένα προσοντούχο άτομο. Εκτός πιο περιοριστικών διατάξεων, προτείνουμε με ετήσια τουλάχιστον συχνότητα μια κατάλληλη επιθεώρηση του προϊόντος, από πλευράς προσοντούχου εκπαιδευμένου και εξουσιοδοτημένου ατόμου του κατασκευαστή. Τα αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων θα πρέπει να καταγράφονται στην κάρτα του προϊόντος. Είναι αναγκαία η διάθεση μιας κάρτας ελέγχου για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα και σύστημα (αναφέρεται ένα

παράδειγμα κάρτας ελέγχου). Οι περιοδικές επιθεωρήσεις θα πρέπει να επιβεβαιώσουν και την αναγνωσιμότητα των σημάτων του προϊόντος.

#### **5 – ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ**

Ενδεχόμενες επιδιορθώσεις του προϊόντος θα πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή.

#### **6 – ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ**

Οι εργασιακές δραστηριότητες, η αθλητική δραστηριότητα, η επαγγελματική δραστηριότητα είναι συχνά ρυθμιζόμενες από ειδικούς εθνικούς Νόμους που μπορούν να θέσουν όρια και/ή δεσμεύσεις στην χρήση των ΑΜΠ και την ετοιμότητα των συστημάτων ασφαλείας των οποίων τα ΑΜΠ είναι εξαρτήματα. Είναι καθήκον του χρήστη και/ή των εκπαιδευτών να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν αυτούς τους Νόμους και μπορούν σε κάποιες περιπτώσεις να επιβάλλουν διαφορετικές δεσμεύσεις από όσα αναγράφονται σε αυτές τις πληροφορίες.

#### **7 - ΕΓΓΥΗΣΗ**

Ο κατασκευαστής εγγυάται την συμμόρφωση των προϊόντων της με τα χαρακτηριστικά της σύμβασης. Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή πρώτων υλών: δεν εμπεριέχει την κανονική φθορά, την οξειδωση, τις ζημιές που προκλήθηκαν από ανάρμοστη χρήση και/ή σε αγώνες, από λανθασμένη συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση κλπ. Εκπίπτει άμεσα σε περίπτωση πραγματοποίησης μετατροπών ή παραρτίσεις του προϊόντος. Η διάρκεια αντιστοιχεί με την νομική εγγύηση του κράτους στο οποίο πωλήθηκε το προϊόν (μέγιστο 3 χρόνια), ξεκινώντας από την ημερομηνία πώλησης από πλευράς του κατασκευαστή. Μετά το τέλος αυτής της χρονικής διάρκειας καμιά αξίωση δεν μπορεί να υποβληθεί από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε αίτηση επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης σε εγγύηση θα πρέπει να συνοδεύεται με την απόδειξη αγοράς. Αν αναγνωρισθεί το ελάττωμα, ο κατασκευαστής δεσμεύεται μονάχα στην επιδιόρθωση και/ή την αντικατάσταση, ή στην επιστροφή

του κόστους του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή, δεν επεκτείνεται πέραν της τιμής του προϊόντος.

#### **8 - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΦΡΕΝΑ (ΖΟΥΜΑΡ)**

Τα “LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” ΚΑΙ “HAND FUTURA” είναι φρένα, πιστοποιημένα σύμφωνα με τα πρότυπα EN 567:97 και UIAA 126, τα οποία εάν τοποθετηθούν σε υφασμάτινα σχοινιά που συμμορφώνονται με τα πρότυπα EN 564:06 (βοηθητικά σχοινιά) ή EN 892:04 (δυναμικά σχοινιά) ή EN 1891:98 (ημιστατικά σχοινιά)  $\varnothing$  μεταξύ 8 και 13 mm (δείτε σήμανση στο τεμάχιο), μπλοκάρουν εάν δεχθούν φορτίο προς μία κατεύθυνση παραμένοντας ελεύθερα να γλιστρήσουν προς την αντίθετη κατεύθυνση (κατεεύθυνση χρήσης).

Το φρένο “HAND FUTURA” είναι ένα εξάρτημα χειροκίνητης τοποθέτησης, πιστοποιημένο κατά το πρότυπο EN 12841:06 τύπου B, που προορίζεται για την κίνηση προς τα επάνω στο υφασμάτινο σχοινί, κατά το πρότυπο EN 1891:98 (ημιστατικά σχοινιά)  $\varnothing$  μεταξύ 12 και 12,7 mm, για χρήση υποχρεωτικά μαζί με μια διάταξη προστασίας από πτώση κατά το πρότυπο EN 12841:06 τύπου A ή EN 353-2:02 τοποθετημένος στο σχοινί ασφαλείας (όπως για παράδειγμα το BACK-UP).

Τα εξαρτήματα αυτά λειτουργούν τέλεια σε σχοινιά στεγνά και καθαρά. **Προσοχή:** Σε βρώμικα, λαδωμένα, λασπωμένα ή παγωμένα σχοινιά, η ενέργεια ασφάλισης μπορεί να μειωθεί σε μεγάλο βαθμό μέχρι να μηδενιστεί και το εργαλείο να γλιστρήσει κατά μήκος του σχοινιού. Η κατάσταση αυτή παρουσιάζεται περισσότερο σε σχοινιά μικρής διαμέτρου: για το λόγο αυτό συνιστάται η χρήση του σε σχοινί τουλάχιστον 10 mm. **Η ειδική προεξοχή με την τρύπα, που διευκολύνει την απομάκρυνση της λάσπης, μειώνει αλλά δεν εξαλείφει αυτό το πρόβλημα. Προσοχή: σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε φρένα σε μεταλλικά σχοινιά.**

Εικ. 1-4 -Ορολογία και βασικότερα υλικά εξαρτημάτων: (Α) Σώμα από κράμα αλουμινίου, (Β) Ατσάλινο οδοντωτό έκκεντρο, (C) Μηχανισμός ασφαλείας οδοντωτού έκκεντρου από κράμα

αλουμινίου, (D) Εργονομική λαβή, (E) Οπή επάνω, (F) Οπή κάτω.  
Εικ. 1 - "LIFT" φρένα με λαβή, δεξιά και αριστερά, τα οποία χρησιμοποιούνται κυρίως για κίνηση σε υφασμάτινο σχοινί,

Εικ.2 "MODULAR" φρένα χωρίς λαβή, δεξιά και αριστερά, τα οποία χρησιμοποιούνται κυρίως για αυτασφάλιση σε υφασμάτινο σχοινί,

Εικ. 3 - "PROCAVE": φρένα, δεξιά και αριστερά, με διπλή λαβή ειδικά μελετημένη για χρήση με δύο χέρια (κίνηση σπηλαιολογικού τύπου),

Εικ.4 "CAM-CLEAN": φρένο κοιλιακής χώρας, για δέσιμο ανάμεσα στη χαμηλή ζώνη και τη θωρακική, που χρησιμοποιείται ιδιαίτερα στη σπηλαιολογία σε συνδυασμό με το φρένο "PROCAVE, HAND FUTURA ή LIFT.

Εικ. 5 - "HAND FUTURA": φρένα νέας τεχνολογίας με λαβή μπροστινή σε σχέση με το σχοινί, δεξιά ή αριστερά, εξαιρετικά μειωμένων διαστάσεων για εργασίες σε σχοινιά και σπηλαιολογικές δραστηριότητες. Στην τελευταία περίπτωση συνιστάται η χρήση του με συμπληρωματικό φρένο ποδιού "FOOT FUTURA".

### 8.1 - Τοποθέτηση

Εικ. 6 - Σωστή τοποθέτηση των φρένων στο σχοινί:

a) Περιστρέψτε και μπλοκάρτε σε ανοιχτή θέση το δοντάκι βγάζοντας το μηχανισμό ασφάλειας έξω από το φρένο,

b) Εισάγετε το φρένο στο σχοινί ελέγχοντας την κατεύθυνση χρήσης που σημειώνεται πάνω στο εξάρτημα,

c) Ξεμπλοκάρτε το δοντάκι, πιέζοντας προς την κατεύθυνση του σχοινοῦ,

d) Βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός ασφαλείας βρίσκεται στο εσωτερικό του φρένου και ότι εμποδίζει το δόντι να ανοίξει εντελώς.

Σε συνθήκες απόλυτης ασφαλείας, πριν χρησιμοποιήσετε την ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι σύρεται προς την κατεύθυνση χρήσης (προς τα επάνω) και μπλοκάρει στην αντίθετη κατεύθυνση (προς τα κάτω).

### 8.2 – Κίνηση

Παράδειγμα σωστής κίνησης: το φορτωμένο φρένο πρέπει να βρίσκεται παράλληλα με το σχοινί (Εικ. 7A). Όταν δεν συμβαίνει αυτό, εισάγετε ένα καραμπίνερ στην επάνω οπή (Εικ. 7B) ή βάλτε το σχοινί του καραμπίνερ που συνδέει το φρένο στη ζώνη (Εικ. 7C).

Εικ. 8 – Παράδειγματα λανθασμένης και επικίνδυνης κίνησης: το φρένο μπορεί να γλιστρήσει προς τα κάτω.

Εικ. 9 – Παράδειγμα σωστής οριζόντιας κίνησης (τραβέρσες).

Εικ. 10 – Παράδειγμα λανθασμένης και επικίνδυνης οριζόντιας κίνησης.

Εικ. 11 – Το φρένο ποδιού "FOOT FUTURA", που χρησιμοποιείται μαζί με το φρένο στήθους και με μια χειρολαβή, βοηθάει στο να διατηρηθεί κάθετο το σώμα του χρήστη διευκολύνοντας την άνοδο. Προσοχή: το "FOOT FUTURA" δεν είναι μία διάταξη αυτασφάλισης (DPI) και ως εκ τούτου δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο του!

**Προσοχή, τα φρένα δεν είναι διατάξεις προστασίας από πτώση:**

- διατηρείται πάντα το φρένο πάνω από το σημείο αγκίστρωσης της ζώνης (εικ. 12A),

- ποτέ μην ξεπερνάτε το σημείο ρήξης με το φρένο κάτω από τον κόμβο! (εικ. 12B)

**Προσοχή:**

- μην πιέζετε ποτέ το φρένο πάνω στον κόμβο: η απασφάλιση ενδέχεται να είναι πολύ δύσκολη αν όχι αδύνατη (Εικ. 13),

- για να σύρετε το φρένο προς τα κάτω, πατήστε με τον αντίχειρα το οδοντωτό έκκεντρο (Εικ. 14), μην ενεργοποιείται το μηχανισμό ασφαλείας του δοντιού (Εικ. 15): κίνδυνος τυχαίου ανοίγματος!

- μην χρησιμοποιείτε ποτέ το φρένο στήθους χωρίς να συνδέσετε το επάνω τμήμα της ζώνης ή του φρένου κοιλιακής χώρας στην επάνω οπή (Εικ. 16).

**8.3 – Τρόπος χρήσης του μηχανισμού τοποθέτησης "HAND FUTURA" στο σχοινί εργασίας**

Εικ. 17 – Σωστή τοποθέτηση (διαβάστε το σημείο 8.1).

## Προσοχή:

- πριν από την τοποθέτηση του μηχανισμού στο σχοινί ελέγξτε ότι: ο τα σημεία αγκίστρωσης, τόσο του σχοινοῦ εργασίας όσο και του σχοινοῦ ασφαλείας, βρίσκονται πάνω από το χρήστη και συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 795:96,
- ο τα καραμπίνερ διαθέτουν μηχανισμό ασφάλισης του λεβιέ και συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 362:04,
- ο το σύστημα σύνδεσης του Ι "HAND FUTURA" στη ζώνη δεν είναι μακρύτερο από 1 μέτρο,
- επίσης, αφού τοποθετήσετε το εξάρτημα στο σχοινί εργασίας, από απόλυτα ασφαλή θέση βεβαιωθείτε ότι:
  - ο το εξάρτημα λειτουργεί σωστά,
  - ο δεν υπάρχει λασκάρισμα του σχοινοῦ εργασίας ανάμεσα στο σημείο αγκίστρωσης και το χρήστη,
  - ο συνδέστε στο σχοινί ασφαλείας με μια διάταξη προστασίας από πτώση που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 12841:06 τύπου A ή EN 353-2:02 τοποθετημένο στο σχοινί ασφαλείας (όπως π.χ. το BACK-UP),

Εικ. 18 – Παράδειγμα σωστής χρήσης: ο χρήστης κάνει μία κίνηση με το "HAND FUTURA" στο σχοινί εργασίας (1) ενώ ταυτόχρονα συνδέεται με μία διάταξη προστασίας από την πτώση στο σχοινί ασφαλείας (2).

Εικ. 19 – Παράδειγμα λανθασμένης και επικίνδυνης χρήσης: ο χρήστης δεν συνδέεται στο σχοινί ασφαλείας (2) με διάταξη προστασίας από την πτώση.

## 9 - ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Να ελέγχετε και να βεβαιώνετε ότι το προϊόν:

- δεν έχει υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις,
- δεν παρουσιάζει σημάδια ραγίσματος ή φθοράς, ειδικότερα να ελέγχετε πάντα τη φθορά στην περιοχή ολίσθησης του σχοινοῦ και της τρύπας που υπάρχει για την τοποθέτηση του καραμπίνερ,
- ότι η ασφάλεια, όταν ελευθερώνεται, κλείνει αυτόματα και πλήρως.

Κίμνο αναφοράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

# EN

## ROPE CLAMPS

### 1 – GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school). **Warning:** climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks. You will completely undertake alone all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibility incurred by you yourself or third parties from using any of our products, no matter what type they may be. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, in doubt never take any risks but ask. Remember that:

- **this product shall be used by trained skilled persons only otherwise the user shall be constantly supervised by said persons, who shall guarantee for their safety,**

- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and all the safety precautions involved.

B) Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well, suited to the use you want to make of it, you are responsible for the proper use of this product: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: risk of death!

Keep a "control card" recording the results of controls.

C) If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to beyond the normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.).

D) This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information of the product. When you intend to combine two (or more) products read carefully the information.

E) The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the "pendulum" effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc..).

F) Resistance of anchors point, either natural or fixed into the rock, is not always granted and therefore it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the product: The Manufacturer shall not be held liable for any damages, injuries or

death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts

H) During transportation avoid exposure to U.V. radiations and sources of heat and avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in a car under the sun!

I) For the sake of your own safety, it is essential to make sure that the product was sold to the public: complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) This product has been tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Personal protective equipment is certified by the notified body indicated in the relevant product instructions. Pursuant to article 11B in Directive 89/686/EEC the production of class III personal protective equipment is supervised by the notified organization **no. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy

**Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the performances under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.**

M) Product life Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used not exceeding ¼ of the breaking load. Do not use obsolete

devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

## **2 – WORKS AT A HEIGHT**

### **Additional information for protective equipment against falls from a height**

For the sake of safety in case of falls from a height, it is essential to: assess the risks and make sure that the whole safety system, where this device is only a component, is reliable and safe;

- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,
- make sure that the fall arrest systems conform to the EN 363 standard, and especially that:
- the anchor point conforms to the EN 795 norm, guarantees minimum strength of 12 kN and is placed preferably above the user,
- that the parts being used are suitable and certified conforming to the standards applicable to the specific works at a height that you are going to perform.

**Important:** A fall arrest device mandatorily requires the use of a complete harness as per applicable norms.

## **3 – MAINTENANCE AND STORAGE**

Product maintenance consists of:

- cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent. Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat, do not centrifuge.
- disinfection (if necessary): soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant, then rinse again with drinking-water, dry

and lubricate. Avoid autoclave sterilization for textiles.

- lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. **Do not store when wet!**

## **4 – PERIODIC INSPECTIONS**

We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. Unless otherwise specified by stricter provisions of law, it is recommended to have a qualified person (trained and authorised by the manufacturer) to perform an accurate product inspection on an annual basis. Periodic inspections results shall be recorded in the product control card. A control card shall be provided for each component, subsystem and system (please find a sample attached). Periodic inspections shall as well check that product marks are clearly legible.

## **5 – REPAIR**

Repair works shall be performed by the manufacturer only.

## **6 – OBLIGATIONS OF LAW**

Work, sport and professional activities are often governed by specific national laws that may impose limitation and/or obligations in the use of PPE and of SAFETY SYSTEM (of which PPE are components). Users and instructors shall know and apply the laws that might impose obligations different from those indicated in this information.

## **7 – GUARANTEE**

The Manufacturer guarantees the conformity of supplied goods to agreed specifications. The guarantee covering faults is limited to



production defects and raw materials: it does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, no correct maintenance, transport, storage, etc.; it decays immediately in case of modifications or alterations of the product. Validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the product was sold (max 3 years) and shall be effective from the selling date by the Manufacturer. No claims may be lodged against the Manufacturer after such term has elapsed. Any request of reparation must be accompanied by documentary evidence of the date of purchase. If the defect is recognized, the Manufacturer, at its only discretion, will repair or replace or refund the product. In no case the Manufacturer's liability will exceed to the invoiced price.

## **8 – INFORMATION ABOUT ROPE CLAMPS**

**“LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” and “HAND FUTURA”** are rope clamps, certified to EN 567:97 and UIAA 126 standards and by inserting them onto textile ropes - conforming to standards EN 564:06 (accessory ropes) or EN 892:04 (dynamic ropes) or EN 1891:98 (semi-static ropes) with a  $\varnothing$  of between 8 and 13 mm (see marking on the article) - they will lock under load in one direction being free to slide in the opposite direction (direction of use).

The “HAND FUTURA” ROPE CLAMP is also a manually positioned device, certified to standard EN 12841:06 type B, designed for progression in ascent on a textile working rope conforming to standard EN 1891:98 (semi-static ropes) with a  $\varnothing$  of between 12 and 12.7 mm, which must be compulsorily used with a fall-arrester device conforming to standard EN 12841:06 type A or EN 353-2:02 inserted onto the safety rope (e.g. such as the BACK-UP).

These devices work perfectly well with dry clean textile ropes.

**Warning:** The locking action can be considerably reduced with dirty, oily, muddy or icy ropes, until it fails to work altogether and the device slides along the rope. This chiefly occurs with ropes

with a small diameter: for this reason we advise using a rope with a diameter of at least 10 mm. The special drilled tooth, helping to expel mud, **mitigates but does not resolve** said problem.

**Warning:** it is essential not to use the rope clamps with wire ropes.

Fig. 1-4 –Terminology and principal materials used for the parts: (A) Body in aluminium alloy, (B) Steel toothed cam, (C) Safety device for the toothed cam in aluminium alloy, (D) Ergonomic handgrip, (E) Upper opening, (F) Lower opening.

Fig. 1 - “LIFT” rope clamp with right and left handgrips, mainly used for progression with textile ropes,

Fig.2 - “MODULAR” rope clamp without right and left handgrips, mainly used for self-protection with textile ropes,

Fig.3 - “PROCAVE”: right and left rope clamp, with dual handgrip specially designed for using with both hands (speleological type progression),

Fig. 4 - “CAM-CLEAN”: ventral rope clamp, mounted between the bottom harness and the chest piece, particularly used in speleology coupled with the “PROCAVE, HAND FUTURA or LIFT” rope clamps.

Fig.5 - “HAND FUTURA”: innovative, right and left rope clamps, with handgrip in front of the ropes, particularly small in size for working with wire ropes and for speleological activities. In the latter case we advise using “FOOT FUTURA” as an extra foot rope clamp.

### **8.1 - Positioning**

Fig. 6 – How to fit the rope clamps onto the rope:

- turn and lock the tooth into the open position taking the safety device to the outside of the rope clamp,
- insert the rope clamp onto the rope checking that it lies in the direction marked on the equipment,
- release the tooth, pressing it towards the rope,
- make sure the safety device is positioned on the inside of the rope clamp and prevents the tooth from fully opening.

In conditions of absolute safety, make sure the rope clamp slides in the right direction (upwards) and locks in the other direction (downwards) before using it.

### 8.2 – Progression

Example of correct progression: the loaded rope clamp must go parallel with the rope (fig. 7A). If this does not happen, insert a connector into the upper opening (fig. 7B) or else insert the rope into the connector connecting the rope clamp to the harness (fig. 7C).

Fig. 8 – Examples of incorrect and dangerous progression: the rope clamp can slip down towards the bottom.

Fig. 9 – Example of correct horizontal progression (traverses).

Fig. 10 – Example of incorrect and dangerous horizontal progression.

Fig. 11 – the “FOOT FUTURA”, a foot rope clamp used together with the ventral rope clamp and a handle, helps to keep the user’s body upright facilitating ascent. **Warning:** “FOOT FUTURA” is not a personal protective equipment (PPE) and must therefore never be used on its own!

#### **Warning, rope clamps are not fall-arrester devices:**

- always keep the rope clamp above the point where it is hooked to the harness (fig. 12A),
- never go beyond the belay point with the rope clamp underneath the knot! (fig. 12B)

#### **Warning:**

- never push the rope clamp up against the knot: it could be very difficult to release it, if not impossible (fig. 13),
- use your thumb to work the toothed cam to make the rope clamp slide downwards (fig. 14), do not touch the tooth’s safety device (fig. 15): risk of accidental opening!
- never use the ventral rope clamp without connecting the upper part of the harness or chest piece to the upper opening (fig. 16).

### 8.3 – Procedure for using the “HAND FUTURA” positioning device on the working rope

Fig. 17 – Correctly positioned (read point 8.1).

#### **Warning:**

- before putting the device into position on the working rope check that:
  - the anchoring points, both of the working rope and the safety rope, are above the user and conform to standard EN 795:96,
  - connectors are fitted with a gate locking device and conform to standard EN 362:04,
  - the system used to connect the “HAND FUTURA” to the harness is no more than 1 meter long,
  - furthermore, after positioning the device on the working rope, in absolute safety make sure:
    - the device is working properly,
    - that the working rope is not slack between the anchoring point and the user,
    - you are connected to the safety rope by a fall-arrester device, conforming to standard EN 12841:06 type A or EN 353-2:02, inserted into the safety rope (e.g. such as BACK-UP),

Fig. 18 – Example of correct use: the user uses the “HAND FUTURA” for progression on the working rope (1) being connected up to the safety rope (2) by a fall-arrester device at the same time.

Fig. 19 – Example of incorrect and dangerous use: the user is not connected to the safety rope (2) by a fall-arrester device.

### 9 – PRE AND POST USE CONTROLS

Control and make sure the product:

- has not suffered any mechanical deformation,
- does not show any signs of cracks or wear, in particular always keep any eye on the wear condition in the sliding zone of the rope and in the opening for hooking up the connector,
- that the safety device automatically completely closes again after being released.

### 1 - INFORMACIONES GENERALES

A) Las informaciones proporcionadas por el fabricante (seguidamente, informaciones) deben ser leídas y comprendidas bien por parte del utilizador antes del empleo del producto.

**Atención:** las informaciones abarcan la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del producto y, aunque contienen algunas sugerencias de empleo, no deben considerarse un manual de uso en las situaciones reales (así como un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo y no puede sustituir a la autoescuela). **Atención:** la escalada en roca y hielo, el descenso en cuerda doble, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorrismo, el arbolismo y los trabajos en alturas son todas ellas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. Si usted no es capaz o no quiere asumir estas responsabilidades y correr estos riesgos, evite el uso de este producto y absténgase de la práctica de dichas actividades. Usted asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda derivarse para usted o para terceras personas de la práctica de dichas actividades y del uso de todo producto, de cualquier tipo de producto se trate. Aprenda el uso de este producto y asegúrese de haber comprendido plenamente su funcionamiento y sus límites; en caso de duda no corra riesgos, pregunte antes. Recuerde que:

**- este producto debe ser utilizado sólo por personas preparadas y competentes; de no ser así el utilizador deberá ser constantemente seguido y supervisado por personas preparadas y competentes que deben garantizar su puesta en seguridad,**

- usted es personalmente responsable de conocer este producto y de aprender su uso y sus medidas de seguridad.

B) Antes y después del uso efectúe todos los controles descritos en las informaciones específicas de cada producto y, en particular, asegúrese de que el producto esté:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente,
- idóneo para la utilización que pretenda darle. Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto (se permiten sólo las técnicas no cruzadas, todo otro uso está prohibido: ¡peligro de muerte!) y conservar la relativa "tarjeta de controles" con el registro de los resultados de los controles efectuados.

C) En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia. El uso incorrecto, la deformación mecánica, la caída accidental del equipo desde las alturas, el desgaste, la contaminación química, la exposición al calor por encima de las normales condiciones climáticas (productos sólo metálicos: -30/+100°C - productos con componentes textiles: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar e incluso anular la vida del producto.

Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se aconseja encarecidamente que el equipo sea de uso personal) y de su historia (almacenamiento, controles, etc.).

D) Este producto puede usarse en combinación con equipos de protección individual conformes a la Directiva 89/686/CEE cuando sea compatible con las relativas informaciones del producto. Cuando desee combinar dos (o más) productos, lea atentamente las instrucciones de uso de ambos.

E) La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador, la altura de una posible caída, el alargamiento de

la cuerda debido a la presencia de un absorbidor de energía, la talla del utilizador y el efecto "péndulo" para evitar todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).

F) La resistencia de los puntos de anclaje, tanto naturales como fijados en la roca, no está siempre garantizada, por lo que es indispensable el juicio crítico preventivo del utilizador para asegurar una protección adecuada.

G) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el producto: el fabricante no reconocerá ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muertes causadas por: uso impropio, modificaciones del producto, reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o bien la utilización de recambios no originales.

H) Durante el transporte evite la exposición del producto a los rayos U.V. y a fuentes de calor, el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas; proteja adecuadamente las partes puntiagudas o afiladas. **Atención:** ¡no deje nunca su equipo en coches expuestos al sol!

I) Para su propia seguridad compruebe que el producto haya sido vendido: íntegro, en su paquete original y con las relativas informaciones. Para los productos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación de suministrar y comprobar la traducción de estas informaciones.

L) Este producto es probado/controlado unidad por unidad de acuerdo con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos de protección individual son certificados por un organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del producto. La vigilancia de la producción de los equipos de protección individual de clase III, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/EEC la lleva a cabo el organismo notificado n. **0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

**Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, las informaciones y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. Las mejores informaciones son la continua práctica de uso bajo la supervisión de instructores competentes y preparados.**

M) Duración del producto: lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente sin superar  $\frac{1}{4}$  de la carga marcada. No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

## **2 – TRABAJOS EN ALTURAS**

### **Informaciones adicionales para los sistemas de seguridad contra las caídas desde arriba**

Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema de seguridad, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
- elaborar un plan de socorro para encarar posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,

- compruebe que el trabajo se realice de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura,
- verifique que los sistemas de parada de las caídas sean conformes a la norma EN 363, en particular que:
- el punto de anclaje resulte conforme a la norma EN 795, garantice una resistencia mínima de 12 kN y esté posicionado preferentemente por encima del utilizador,
- los componentes utilizados sean adecuados y certificados de acuerdo con las normas inherentes al trabajo en altura que se desea efectuar.

**Importante:** en un sistema anticaída es obligatorio el uso de un arnés completo conforme a las normas vigentes.

### **3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**

El mantenimiento de este producto prevé:

- la limpieza: cuando sea necesario, lave frecuentemente el producto con agua potable tibia (máx. 40°C), añadiendo, si lo desea, un detergente delicado. Aclárelo, evite centrifugarlo y déjelo secar en la sombra y lejos de fuentes de calor directas,
- en caso necesario, la desinfección: sumerja el producto una hora en agua templada añadiendo desinfectante y después aclárelo con agua potable, séquelo y lubríquelo. Evite, para los productos textiles, la esterilización en autoclave,
- la lubricación (sólo para productos metálicos): lubrique frecuentemente las piezas móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe efectuarse después de la limpieza y el secado completo.

Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de objetos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales. **¡No almacene este producto mojado!**

### **4 - INSPECCIONES PERIÓDICAS**

Aconsejamos encarecidamente que los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del producto, sean realizados por una persona cualificada. Salvo disposiciones de ley más restrictivas, recomendamos efectuar con una periodicidad al menos anual una cuidadosa inspección del producto por parte de una persona competente preparada y autorizada por el fabricante. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de control del producto; es necesario preparar una tarjeta de control para cada componente, subsistema y sistema (se ilustra un ejemplo de tarjeta de control). Las inspecciones periódicas deben comprobar también la legibilidad de todo marcaje del producto.

### **5 – REPARACIÓN**

Las reparaciones del producto, cuando sean necesarias, deben ser realizadas exclusivamente por el fabricante.

### **6 – OBLIGACIONES LEGALES**

La actividad laboral, la actividad deportiva y la actividad profesional a menudo están reguladas por las pertinentes Leyes nacionales las cuales pueden imponer límites y/o obligaciones para la utilización de los EPI y la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPI son componentes. Es obligatorio que el usuario y/o los instructores conozcan y apliquen dichas Leyes, las cuales en ciertos casos podrían imponer obligaciones diferentes a las recogidas en estas informaciones.

### **7 – GARANTÍA**

El fabricante garantiza la conformidad de los productos proporcionados a las características acordadas. La garantía por vicios está limitada a defectos de fabricación y de materias primas: no cubre el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso impropio y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento incorrectos, etc.; vence inmediatamente en caso de que se aporten modificaciones

o forzamientos al producto. La duración corresponde a la garantía legal del país en el que se ha vendido el producto (máximo 3 años), a partir de la fecha de venta del fabricante. Una vez vencido dicho plazo no se podrá plantear ninguna exigencia al fabricante. Toda solicitud de reparación o sustitución en periodo de garantía deberá estar acompañada de un justificante de compra. Si el defecto es reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o rembolsar el producto. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de factura del producto.

### 8 - INFORMACIÓN RELATIVA A LOS BLOQUEANTES

“LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” y “HAND FUTURA” son bloqueantes, certificados conformemente a las normas EN 567:97 y UIAA 126, que, introducidos en cuerdas en tejido conformes a las normas EN 564:06 (cuerdas accesorias) o EN 892:04 (cuerdas dinámicas) o EN 1891:98 (cuerdas semiestáticas) de  $\varnothing$  entre 8 y 13 mm (consulte la marca en la pieza) se bloquean bajo carga en una dirección, permaneciendo libres de deslizar en la dirección opuesta (dirección de uso).

El bloqueante “HAND FUTURA” es también un equipo de posicionamiento, certificado según la norma EN 12841:06 tipo B, destinado a la progresión hacia arriba en la cuerda de trabajo en tejido, conforme a la norma EN 1891:98 (cuerdas semiestáticas) de  $\varnothing$  entre 12 y 12,7 mm, a usar obligatoriamente con un equipo anticaída con arreglo a la norma EN 12841:06 tipo A o EN 353-2:02 introducido en la cuerda de seguridad (como, por ejemplo, el BACK-UP).

Estos equipos funcionan perfectamente en cuerdas en tejido secas y limpias. **Atención:** en las cuerdas grasientas, sucias, con barro o heladas, la acción bloqueante puede reducirse de manera muy consistente hasta anularse y el equipo puede deslizarse a lo largo de la cuerda. Esta situación se produce más en cuerdas con un diámetro reducido; por esta razón se recomienda usar

una cuerda de por lo menos 10 mm. El especial diente perforado, que facilita la expulsión del barro, **reduce pero no elimina** este inconveniente. **Atención:** no use absolutamente los bloqueantes con cuerdas metálicas.

Fig. 1-4 -Terminología y materiales principales de las partes: (A) Cuerpo en aleación de aluminio, (B) Leva dentada en acero, (C) Dispositivo de seguridad de la leva dentada en aleación de aluminio, (D) Asa ergonómica, (E) Agujero superior, (F) Agujero inferior.

Fig. 1 - “LIFT” bloqueantes con asa, derechos e izquierdos, que se usan sobre todo para la progresión en la cuerda en tejido,

Fig.2 - “MODULAR” bloqueantes, sin asa, derechos e izquierdos, que se usan sobre todo para auto-asegurarse en la cuerda en tejido,

Fig. 3 - “PROCAVE”: bloqueantes, derechos e izquierdos, con doble asa diseñada explícitamente para usarlo con dos manos (progresión de tipo espeleológico),

Fig.4 - “CAM-CLEAN”: bloqueante ventral que hay que introducir entre el arnés bajo y el pectoral y que se usa sobre todo en espeleología junto con el bloqueante “PROCAVE, HAND FUTURA o LIFT.

Fig. 5 - “HAND FUTURA”: bloqueantes de nueva concepción con asa anterior con respecto a la cuerda, derechos e izquierdos, de tamaños especialmente reducidos para trabajos en cuerdas y para actividad espeleológica. En este último caso se recomienda el uso del bloqueante adicional de pie “FOOT FUTURA”.

#### 8.1 - Posicionamiento

Fig. 6 – Posicionamiento correcto en la cuerda de los bloqueantes: a) gire y bloquee en posición abierta el diente de manera que el dispositivo de seguridad vaya al exterior del bloqueante,

b) introduzca el bloqueante en la cuerda verificando la dirección de uso marcada en el mismo,

c) desbloquee el diente, oprimiéndolo en dirección de la cuerda.

d) verifique que el dispositivo de seguridad esté ubicado dentro del bloqueante y que impida la apertura completa del diente.

En condiciones de absoluta seguridad, antes de usar el bloqueante, verifique que deslice en la dirección de uso (hacia arriba) y que se bloquee en la dirección opuesta (hacia abajo).

## 8.2 – Progresión

Ejemplo de progresión correcta: el bloqueante cargado debe posicionarse paralelamente a la cuerda (fig. 7A). De no ser así, introduzca un conector en el agujero superior (fig. 7B) o bien introduzca la cuerda en el conector que conecta el bloqueante al arnés (fig. 7C).

Fig. 8 – Ejemplos de progresión incorrecta y peligrosa: el bloqueante puede deslizar hacia abajo.

Fig. 9 – Ejemplo de progresión horizontal correcta (transversales).

Fig. 10 – Ejemplo de progresión horizontal incorrecta y peligrosa.

Fig. 11 – El bloqueante de pie “FOOT FUTURA”, utilizado con el bloqueante ventral y uno con asa, ayuda a mantener vertical el cuerpo del usuario facilitando su subida. **Atención:** el “FOOT FUTURA” no es un equipo de protección individual (EPI) y por tanto no debe usarse solo!

**Atención: los bloqueantes no son equipos anticaídas:**

- mantenga siempre el bloqueante por encima del punto de sujeción del arnés (fig. 12A),

- ¡no rebase nunca el punto de fraccionamiento con el bloqueante debajo del nudo! (fig. 12B)

**Atención:**

- no empuje nunca el bloqueante contra el nudo: puede ser muy difícil desbloquearlo, si no imposible (fig. 13),

- para hacer deslizar el bloqueante hacia abajo, accione con el pulgar la leva dentada (fig. 14); no accione el dispositivo de seguridad del diente (fig. 15): ¡riesgo de apertura accidental!

- no use nunca el bloqueante ventral sin conectar la parte superior del arnés o del pectoral con el agujero superior (fig. 16).

## 8.3 – Modo de utilización del dispositivo de posicionamiento “HAND FUTURA” en la cuerda de trabajo

Fig. 17 – Posicionamiento correcto (léase apartado 8.1).

**Atención:**

- antes de posicionar el dispositivo en la cuerda de trabajo compruebe que:

o los puntos de anclaje, tanto en la cuerda de trabajo como en la cuerda de seguridad, estén por encima del utilizador y cumplan con la norma EN 795:96,

o los conectores cuenten con el dispositivo de bloqueo de la palanca y cumplan con la norma EN 362:04,

o el sistema de conexión del “HAND FUTURA” con el arnés no sea más largo de 1 metro,

- además, después de haber posicionado el dispositivo en la cuerda de trabajo, en posición de absoluta seguridad, compruebe:

- el funcionamiento correcto del dispositivo,

- que no haya un juego en la cuerda de trabajo entre el punto de anclaje y el utilizador,

- estar conectados a la cuerda de seguridad con un dispositivo anticaída que cumple con norma EN 12841:06 tipo A o EN 353-2:02 introducido en la cuerda de seguridad (como, por ejemplo, el BACK-UP),

Fig. 18 – Ejemplo de uso correcto: el utilizador realiza la progresión con “HAND FUTURA” en la cuerda de trabajo (1) estando conectado a la vez con un dispositivo anticaída a la cuerda de seguridad (2).

Fig. 19 – Ejemplo de uso incorrecto y peligroso: el utilizador no está conectado con la cuerda de seguridad (2) mediante un dispositivo anticaída.

## 9 – CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Controle y compruebe que el producto:

- no haya sufrido deformaciones mecánicas,

- no presente indicios de rasgos o desgaste, en particular controle siempre el estado de desgaste en la zona de deslizamiento de la cuerda y del agujero previsto para enganchar el conector,
- que el dispositivo de seguridad, al soltarlo, se cierre automática y completamente.

Texto de referencia: ITALIANO

FI

KÖYSILUKOISTA

### 1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot), ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat tuotteen ominaisuuksia, käyttöä, asetuksia, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfiointia jne ja vaikka ne antavatkin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua). **Huomio:** kallio- ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Mikäli et kykene tai et halua ottaa kyseistä vastuuta ja hyväksyä riskit, vältä tämän tuotteen käyttöä ja pidäytyy vastaavasta toiminnasta. Ainoastaan sinä itse käyttäjänä olet kokonaan vastuussa kaikista riskeistä ja ja kaikista vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemantapauksesta, jotka saattavat koskea sinua tai kolmansia osapuolia tuloksena jonkin tuotteemme käytöstä, oli tuote sitten mikä tahansa. Opi tämän tuotteen käyttö ja varmista, että olet ymmärtänyt täysin sen toiminnan ja rajoitukset ja kysy aina, jos jotain epäselvää ilmenee. Muista että:

- **ainoastaan valmistautuneet ja osaavat ihmiset saavat**

**käyttää tätä tuotetta; muussa tapauksessa osaavien ja pätevien ihmisten tulee valvoa ja seurata käyttäjää koko ajan, taaten näin turvallisuusolosuhteet,**

- olet henkilökohtaisesti vastuussa tämän tuotteen tuntemisesta ja sen käytön ja suoja-toimenpiteiden oppimisesta.

B) Suorita kaikki, kunkin tuotteen erityistiedoissa kuvailut tarkastukset käyttöä ennen ja sen jälkeen, ja varmista erityisesti seuraavista seikoista tuotteen osalta:

- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,

- tuotteen tulee olla sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää ja sen oikeaoppinen käyttö on käyttäjän vastuulla: ainoastaan ne tekniikat, joita ei ole yliviivattu, ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: hengenvaara!

Säilytä vastaava "tarkistuslomake", johon on merkitty suoritettujen tarkistusten tulokset.

C) Jos sinulla on pieninkin epäily tuotteen turvallisuusolosuhteiden ja tehokkuuden suhteen, vaihda tuote välittömästi. Älä käytä tuotetta enää putoamisen jälkeen sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymiset saattavat huonontaa sen kestävyyttä huomattavissa määrin. Vääränlainen käyttö, mekaaninen vääntyminen, välineen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen kontaminaatio, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (kokonaan metalliset tuotteet: -30/+100°C – tuotteet, joilla tekstiiliosia: -30/+50°C), ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää ja jopa mitätöidä sen.

Henkesi on varusteiden jatkuvan tehokkuuden (varusteita suositellaan voimakkaasti henkilökohtaiseen käyttöön) ja käyttöhistorian varassa (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.).

D) Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilösuojainten kanssa, jotka ovat yhdenmukaisia Direktiivin 89/686/CEE kanssa, kun tämä soveltuu vastaaviin tuotetietoihin. Kun aiot yhdistää kahden (tai useamman) tuotteen, lue tarkasti molempien käyttöohjeet.



E) Ankkurointiasento on erittäin tärkeä turvallisen putoamisen pysäytyksen kannalta.: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, nykäyksen vaimentimen aiheuttama köyden venyminen, käyttäjän koko ja "heiluri" vaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä vältyttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne).

F) Sekä luonnollisten, että kalliioon kiinnitettyjen ankkurointikohtien kestävyys ei ole aina taattu, joten käyttäjän on tarkoin ja kriittisesti arvioitava tilanne, jotta sopiva turvallisuus taattaisiin.

G) Tuotteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, vaurioista tai kuolemantapauksista, joihin on syynä: soveltamaton käyttö, tuotteen muuntelut, valtuuttamattomien ihmisten suorittamat korjaukset tai ei-alkuperäisten varaosien käyttö.

H) Estä tuotteen altistuminen kuljetuksen aikana UV-säteilylle ja lämmönlähteille ja sen kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa kosketuksiin joutuminen; suojaa mahdolliset terävät tai leikkaavat osat tarpeenmukaisesti.

**Huomio:** älä ikinä jätä varusteitasi autoon auringonvaloon!

I) Oman turvallisuutesi vuoksi tarkista, että sinulle myyty tuote on: kokonainen, alkuperäisessä pakkauksessa ja vastaavilla tiedoilla varustettu. Niitä tuotteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajatellussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännettämisestä.

L) Tämä tuote on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta standardia UNI EN ISO 9001 noudattavan Laatujärjestelmän mukaisesti. Henkilösuojaimet ovat akkreditoitun, tuotteen erityistiedoissa mainitun tahon sertifioimat. Luokan III Henkilösuojainten tuotannon tarkkailu suoritetaan Direktiivin 89/686/EEC 11B artiklan mukaisesti, seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

**Huomio: laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhteita,**

**joten todellisessa, luonnollisessa käyttöympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä välillä huomattavastikin. Parhaimmat ohjeet saadaan tuotteen jatkuvassa käytössä, pätevien ja asiantuntevien kouluttajien valvonnan alaisena.**

M) Tuotteen käyttöikä: Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstiili- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistuspäivämäärästä, mikäli seuraavat ehdot täyttyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvaillun mukaisesti, käyttöä edeltävissä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikaväleihin suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, vääntymisiä, kulumisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti **ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta**. Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät sovellu tämänhetkisiä tekniikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, vääntyneet, kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisuudessa käyttää.

## **2 – KORKEALLA TYÖSKENTELY**

**Lisätietoja korkealta putoamisen ehkäisevistä turvajärjestelmistä**  
Korkealta putoamisen turvallisuuden vuoksi seuraavat seikat ovat elintärkeitä:

- tulee arvioida tarkkaan riskit ja varmistaa, että koko turvajärjestelmä, josta tämä laite on vain osa, olisi luotettava ja varma,
- tulee olla pelastussuunnitelma, jotta kyettäisiin reagoimaan mahdollisiin hätätilanteisiin, joita saattaa sattua laitteen käytön aikana,
- tulee varmistaa, että työ on suoritettu niin, että mahdolliset putoamisriskit ja mahdolliset putoamiskorkeudet olisivat niin pieniä kuin mahdollista,
- tulee varmistaa, että putoamisenestojärjestelmät ovat yhdenmukaisia standardin EN 363 kanssa, ja erityisesti että:

- ankkurointikohta on yhdenmukainen standardin EN 795 kanssa, että se takaa 12 kN:n minimivastuksen, ja että se sijaitsisi mieluiten käyttäjän yläpuolella,
- että käytetyt osat ovat sopivia ja sertifoituja ja aiottuun, korkealla tapahtuvaan työhön liittyvien standardien mukaisia.

**Huomio:** voimassa olevien standardien mukaisten täydellisten turvavaljaiden käyttö on pakollista putoamisenestojärjestelmässä.

### **3 – HUOLTO JA VARASTOINTI**

Tämän tuotteen huoltoon kuuluu:

- puhdistus: pese tuote tarvittaessa haalealla juomavedellä (maks. 40°C), johon on mahdollisesti lisätty mieto pesuainetta. Huuhtelee se, älä linkoa sitä ja laita se kuivumaan varjoon, kauaksi suorista lämmönlähteistä.

- tarvittaessa desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, jossa on desinfiointiainetta ja huuhtelee se sitten juomavedellä, ja kuivaa ja rasvaa se. Vältä tekstiilituotteiden sterilisointia autoklaavissa,

- rasvaus (ainoastaan metallisille tuotteille): rasvaa liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyn pääsemistä kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen ja täydellisen kuivaamisen jälkeen.

Varastointi: puhdistuksen, kuivauksen ja rasvaamisen päätteeksi laita varusteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), viileä (lämpötila 5-40°C) ja pimeä (vältä UV-säteilyä), kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista. **Älä varastoi tätä tuotetta märkinä!**

### **4 – SÄÄNNÖLLISIN AIKAVÄLEIN TAPAHTUVAT TARKISTUKSET**

Suosittellemme mitä lämpimimminkin, että tuotteen käyttöä edeltävät ja käytön jälkeiset tarkistukset, jotka löytyvät tuotteen erityistiedoista, tapahtuisivat pätevän henkilön toimesta. Mikäli tukempia lainmääräyksiä ei ole, suosittelemme tuotteen

yksityiskohtaista tarkistamista ainakin kerran vuodessa, koulutetun, pätevän sekä valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta. Säännöllisin aikavälein tapahtuvien tarkistusten tulokset tulee kirjata tuotteen tarkistuslomakkeeseen; jokaista osaa, osajärjestelmää ja järjestelmää varten tarvitaan tarkistuslomake (esimerkinomainen tarkistuslomake annetaan). Säännöllisin aikavälein tapahtuvissa tarkistuksissa tulee kiinnittää huomiota myös tuotteen merkintöjen luettavuuteen.

### **5 – KORJAUS**

Tuotteen mahdolliset korjaukset ovat ainoastaan valmistajan suoritettavissa.

### **6 –LAIN VELVOITTEET**

Työskentely, urheilu ja ammatillinen toiminta säädetään usein vartavastaisissa kansallisissa laeissa, jotka voivat asettaa rajoja ja/ tai velvoitteita Henkilösuojainten käytölle ja niiden turvajärjestelmien valmistelulle, joihin Henkilösuojaimet kuuluvat. Käyttäjän ja/ tai kouluttajien tulee tuntea kyseessäolevat Lait ja toteuttaa niitä. Kyseiset lait saattavat joissakin tapauksissa sisältää velvoitteita, jotka eroavat näissä ohjeissa esitetyistä.

### **7 – TAKUU**

Valmistaja takaa toimitettujen tuotteiden vastaavan sovittuja ominaisuuksia. Virhetakuu koskee tuotantovirheitä ja raaka-aineita: se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, vääränlaisen käytön ja/ tai kilpailun aiheuttamia vaurioita, soveltamaton huolto, kuljetusta, säilyttämistä tai varastointia; takuu lakkaa välittömästi, mikäli tuotetta muunnellaan tai peukaloidaan. Kesto on sen maan, jossa tuote on myyty (maksimi 3 vuotta), laillisen takuun mukainen, valmistajan myyntipäivästä alkaen. Kun kyseinen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimuksiin. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai vaihtopyyntöjen mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnustetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, tuotteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei

missään tapauksessa ylitä tuotteen kauppahintaa.

## **8 – INFORMAATIOTA KÖYSILUKOISTA**

“LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” ja “HAND FUTURA” ovat standardien EN 567:97 ja UIAA 126 mukaisia sertifoituja köysilukkoja, jotka yhdistettyinä standardin EN 564:06 mukaisiin tekstiiliköysiin (apuköydet) tai EN 892:04 (dynaamiset köydet) tai EN 1891:98 (puolistaattiset köydet),  $\emptyset$  8 ja 13 mm:n välillä (ks. kappaleessa oleva merkintä), lukkiutuvat, kun niihin kohdistuu kuormitus yhteen suuntaan ja liukuvat vapaasti vastakkaiseen suuntaan (käyttösuunta).

Köysilukko “HAND FUTURA” on myös käsikäyttöinen paikalleen asettamislaitte, sertifoitu standardin EN 12841:06 tyyppi B mukaisesti ja tarkoitettu ylösnousuun tekstiilirakenteisella työskentelyköydellä, joka vastaa standardia EN 1891:98 (puolistaattiset köydet),  $\emptyset$  12 ja 12,7 mm:n välillä, ja jota tulee käyttää pakollisesti yhdessä putoamisenestolaitteen kanssa, standardi EN 12841:06 tyyppi A tai EN 353-2:02, yhdistettynä turvaköyteen (kuten esim. BACK-UP).

Nämä laitteet toimivat moitteettomasti kuivissa ja puhtaissa tekstiiliköyksissä. **Huomio:** Likaisten, rasvaisten, mutaisten tai jäätynneiden köysien kanssa lukituskyky voi heikentyä siinä määrin, ettei laite toimi kunnolla ja se voi luistaa köyttä pitkin. Tämä tilanne esiintyy enimmäkseen toimittaessa köysillä, joiden halkaisijamitta on pieni: Tästä syystä suositellaan vähintään 10 mm:n köyden käyttöä. Erityinen reititetty hammas, joka helpottaa mudan poistamista, vähentää mutta ei poista kyseistä haittaa.

**Huomio:** metalliköysien käyttö on ehdottomasti kielletty.

Kuva. 1-4 -Terminologia ja osien pääasialliset käyttömateriaalit: (A) Runko-osa alumiinimetalliseosta, (B) Hammastettu nokka terästä, (C) Hammastetun nokan turvalaite alumiinimetalliseosta, (D) Ergonominen kahva, (E) Ylempi reikä (F) Alempi reikä.

Kuva. 1 - “LIFT” kahvalla varustetut, oikean- ja vasemmanpuoleiset köysilukot, joita käytetään enimmäkseen edetessä tekstiiliköysien

varassa,

Kuva. 2 - “MODULAR” oikean- ja vasemmanpuoleiset kahvattomat köysilukot, joita käytetään itseturvaamista varten tekstiiliköysiä käytettäessä,

Kuva. 3 - “PROCAVE”: oikean- ja vasemmanpuoleiset kaksoiskahvalla varustetut köysilukot, jotka on suunniteltu erityisesti molempien käsien käyttöä varten (luolatukimustyyppinen eteneminen),

Kuva 4 - “CAM-CLEAN”: vatsaköysilukko, joka asennetaan ala- ja rintavaljaiden väliin ja jota käytetään erityisesti luolatukimustoiminnassa yhdessä “PROCAVE, HAND FUTURA tai LIFT köysilukon kanssa

Kuva 5- “HAND FUTURA”: viimeaikaiset oikean- ja vasemmanpuoleiset köysilukot, varustettuina köyden eteen sijoitetulla kahvalla, ovat erittäin pienikokoisia ja niitä käytetään köysillä työn tekoa varten ja luolatukimustoiminnassa. Viimemainitussa tapauksessa on suositeltavaa “FOOT FUTURA” jalkalukon käyttö lisävarusteena.

### **8.1 - Paikalleen asettaminen**

Kuva 6 – Lukituslaitteiden oikea asettaminen köyteen:

- a) käännä ja lukitse hammas aukiasentoon siirtämällä turvalaite köysilukon ulkopuolelle,
- b) aseta lukituslaite köyteen ja tarkasta käyttösuunta, joka on merkitty laitteeseen,
- c) vapauta hammas, painamalla sitä köyden suuntaan,
- d) tarkasta, että turvalaite on asetettuna köysilukon sisäpuolelle ja että se estää hampaan täydellisen aukeamisen.

Täysin turvallisissa olosuhteissa, ennen köysilukon käyttöä, tarkasta että se liukuu käyttösuuntaan (yläsuunta) ja että se lukkiutuu vastakkaiseen suuntaan (alasuunta).

### **8.2 – Eteneminen**

Esimerkki oikeasta etenemisestä: kuormitetun köysilukon on oltava asetettuna samansuuntaisesti köyden kanssa (kuva

7A). Mikäli näin ei tapahdu, työnnä sulkurengas ylempään reikään (kuva 7B) tai työnnä köysi sulkurenkaaseen, joka liittyy lukkolaiteen turvavaljaisiin (kuva 7C).

Kuva 8 – Esimerkkejä väärästä ja vaarallisesta etenemisestä: köysilukko voi liukua alasuuntaan.

Kuva 9 – Esimerkki oikeasta vaakasuorasta etenemisestä (poikittain).

Kuva 10 – Esimerkkejä väärästä ja vaarallisesta vaakasuorasta etenemisestä:

Kuva 11 – Jalkalukkolaite "FOOT FUTURA", käytettynä yhdessä vatsalukon ja kahvan kanssa, auttaa pitämään käyttäjän vartalon pystyasennossa helpottaen siten ylösnousua. **Huomio:** "FOOT FUTURA" ei ole henkilönsuojain (DPI) ja sen vuoksi sitä ei saa käyttää yksin!

**Huomio, köysilukot eivät ole putoamisenestolaitteita:**

- pidä köysilukko aina turvavaljaiden kiinnityskohdan yläpuolella (kuva 12A),

- älä koskaan mene jakokohdan yli köysilukon ollessa solmun alla! (kuva 12B)

**Huomio:**

- älä koskaan työnnä köysilukkoa solmua vasten; sen vapauttaminen voi olla hyvin vaikeaa, jopa mahdotonta (kuva 13),

- saadaksesi köysilukon liukumaan alasuuntaan käytä hammastettua nokkaa peukalon avulla (kuva 14), älä käytä hampaan turvalaitetta (kuva 15): satunnaisen aukeamisen vaara!

- älä koskaan käytä vatsalukkoa liittämättä turvavaljaiden yläosaa tai rintavaljaita ylempään reikään (kuva 16).

**8.3 – "HAND FUTURA" - paikalleen asettamislaitteen käyttötapa työskentelyköydessä**

Kuva 17 – Asianmukainen paikalleen asettaminen (lue kohta 8.1).

**Huomio:**

- ennen laitteen asettamista paikalleen työskentelyköyteen tarkasta, että:

- ankkurikohtien, sekä mitä tulee työskentelyköyteen että turvaköyteen, on oltava käyttäjän yläpuolella ja niiden on vastattava standardia EN 795:96,

- sulkurenkaiden on oltava varustettuja vivun lukituslaitteella ja niiden on vastattava standardia EN 362:04,

- "HAND FUTURA" kytkentäjärjestelmä valjaiden kanssa ei saa olla pitempi kuin 1 metri,

- lisäksi, sen jälkeen kun laite on asetettu paikoilleen työskentelyköyteen, tarkasta ehdottoman turvallisessa asennossa:

- laitteen asianmukainen toiminta,

- ettei työskentelyköysi ole löysällä ankkurointikohdan ja käyttäjän välillä,

- että olet kiinnittyneenä turvaköyteen standardien EN 12841:06 tyyppi A ja EN 353-2:02 mukaisella putoamisenestolaitteella, joka on yhdistetty turvaköyteen (kuten esim. BACK-UP),

Kuva 18 – Esimerkki oikeasta käytöstä: käyttäjä kiipeää edeten "HAND FUTURA"-laite työskentelyköydessä (1) ollen samanaikaisesti kiinnittyneenä turvaköyteen (2) putoamisenestolaitteella.

Kuva 19 – Esimerkki väärästä ja vaarallisesta käytöstä: käyttäjä ei ole kiinnittyneenä turvaköyteen (2) putoamisenestolaitteen avulla.

**9 – TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ JA KÄYTÖN JÄLKEEN**

Tarkasta ja varmistu siitä:

- ettei tuotteessa ole mekaanisia vääntymiä,

- ettei siinä ole murtumisen tai kulumisen merkkejä, kontrolloi aina erityisesti kulumistila köyden liukumisalueella ja reiän kohdalla, johon sulkurengas yhdistetään,

- että turvalaite vapautettuna sulkeutuu uudelleen automaattisesti ja täydellisesti.

Viiteteksti: ITALIA

### 1 – INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi de l'instrument. **Attention** : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. de l'instrument. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention** : la varappe sur roche ou glace, la descente en rappel, la via ferrata, la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de cet instrument et abstenez-vous de pratiquer de telles activités. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de nos produits, de n'importe quelle nature qu'il soit. Apprenez l'emploi de cet instrument et assurez-vous d'en avoir complètement compris le fonctionnement et les limites, en cas de doute ne prenez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que :

- **cet instrument doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, autrement l'utilisateur doit être constamment surveillé et supervisé par des personnes entraînées et compétentes qui doivent en garantir**

### la mise en sécurité,

- vous êtes personnellement responsables de connaître cet instrument et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité.

B) Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque produit et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
- idoine à l'emploi que vous entendez en faire, celle d'utiliser correctement cet instrument est une responsabilité de l'utilisateur, seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : danger de mort ! et conservez la "fiche des contrôles" correspondante rapportant les résultats des contrôles exécutés.

C) Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'instrument après une chute dans le vide, puisque des ruptures internes ou des déformations, invisibles à l'œil nu, peuvent en diminuer sensiblement la résistance. L'emploi incorrect, la déformation mécanique, la chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors les conditions climatiques normales (instruments seulement en métal : -30/+100°C – instruments avec composants en tissu : -30/+50°C), sont quelques exemples d'autres causes pouvant réduire, limiter et même annuler la vie de votre dispositif. Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

D) Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatibles avec les informations correspondantes du dispositif. Lorsque vous entendez combiner deux (ou plus) dispositifs, lisez attentivement le mode d'emploi de tous deux.

E) La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute éventuelle, l'allongement de la corde causé par la présence d'un absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

F) La résistance des points d'ancrage, soit naturels soit fixés dans la roche, n'est pas toujours garantie, c'est pourquoi une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est indispensable afin d'assurer une protection adéquate.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer l'instrument : aucune responsabilité ne sera reconnue par le fabricant en cas de dommages, lésions ou décès causés par un emploi incorrect, modifications au produit, réparations exécutées par des personnes non autorisées ou par l'emploi de pièces de rechange non originales.

H) Au cours du transport évitez l'exposition de l'instrument aux rayons UV et aux sources de chaleur, le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives, et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes.

**Attention :** ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !

I) Aux fins de votre sécurité vérifiez que l'instrument vous soit vendu : intègre, dans sa confection originale et avec les informations correspondantes. En ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie le fabricant, le revendeur est contraint à vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Cet instrument est réceptionné/vérifié pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par un organisme crédité, rapporté

dans les instructions spécifiques de l'instrument. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11B de la Directive 89/686/CEE, est exécutée par l'organisme notifié n. 0426 - ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Milan, Italie.

**Attention : les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.**

M) Durée de vie du produit : lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée.** N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échue, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

## **2 – TRAVAUX EN HAUTEUR**

**Informations additionnelles pour les systèmes de sécurité contre les chutes depuis le haut**

Aux fins de la sécurité contre les chutes depuis le haut il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité tout entier, dont ce dispositif représente seulement un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences éventuelles qui pourraient surgir au cours de l'emploi du dispositif,
- s'assurer que le travail soit exécuté afin de minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que les systèmes d'arrêt de chute soient conformes à la norme EN 363, et surtout que :
- le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795, garantisse une résistance minimale de 12 kN et soit préférentiellement placé au-dessus de l'utilisateur,
- les composants employés soient appropriés et certifiés selon les normes inhérentes au travail en hauteur que l'on entend développer.

**Important** : dans un système antichute l'emploi d'un baudrier complet conforme aux normes en vigueur est obligatoire.

### 3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce produit prévoit :

- le nettoyage : lorsque nécessaire, nettoyer l'instrument fréquemment avec de l'eau potable tiède (max. 40°C), en l'additionnant éventuellement à un détergent délicat. Rincer, éviter de le centrifuger et laissez-le sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur directes,
- si la désinfection est nécessaire : baigner l'instrument pendant une heure en eau tiède additionnée de désinfectant, rincer ensuite avec de l'eau potable, bien essuyer et lubrifier. En ce qui concerne les produits textiles éviter la stérilisation en autoclave,
- la lubrification (seulement pour les produits en métal): lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Éviter le contact entre les parties textiles et l'huile. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage total.

Stockage : après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les outils dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C), sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais stocker ce produit lorsqu'il est mouillé.**

### 4 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi rapportés dans les instructions spécifiques du produit soient exécutés par une personne compétente. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, nous conseillons, au moins chaque année, une inspection soignée de l'instrument, de la part d'une personne compétente, qualifiée et autorisée par le fabricant. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du produit ; il est nécessaire de préparer une fiche de contrôle pour chaque composant, sous-système et système (l'on rapporte un exemple de fiche de contrôle). Les inspections périodiques doivent vérifier aussi la possibilité de lecture des marquages du produit.

### 5 – RÉPARATIONS

Les éventuelles réparations du produit doivent être exécutées exclusivement par le fabricant.

### 6 – OBLIGATIONS DE LOI

L'activité professionnelle et l'activité sportive sont souvent réglées par des lois nationales dédiées, pouvant imposer des limites et/ou des impératifs sur l'emploi des EPI et sur la conception des systèmes de sécurité, dont les EPI sont les composants. C'est un devoir de l'utilisateur et/ou des instructeurs que de connaître et d'appliquer ces lois qui pourraient parfois imposer des obligations différentes de celles rapportées dans ces informations.

### 7 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité aux caractéristiques officielles des produits fournis. La garantie contre les vices est limitée

aux défauts de fabrication et des matières premières : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage impropre et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. Elle déchoit immédiatement au cas où l'on devait apporter au produit des modifications ou des manipulations. La durée correspond à la garantie légale du Pays où le produit est vendu (3 années maximum), à partir de la date de vente du fabricant. Après ce délai aucune prétention ne pourra être avancée à l'égard du fabricant. Toute requête de réparation ou substitution en garantie devra être accompagnée par un certificat d'achat. Au cas où le défaut serait reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à son seul jugement, à substituer ou rembourser le produit. En aucun cas la responsabilité du fabricant pourra s'étendre au delà du prix de facturation de l'instrument.

#### **8 – INFORMATIONS RELATIVES AUX BLOQUEURS**

**“LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” et “HAND FUTURA”** sont des bloqueurs, certifiés conformément aux normes EN 567:97 et UIAA 126, lesquels, lorsque insérés sur des cordes textiles conformes aux normes EN 564:06 (cordes accessoires) ou EN 892:04 (cordes dynamiques) ou EN 1891:98 (cordes semi-statiques) de diamètres compris entre 8 et 13 mm (voir le marquage sur la pièce), se bloquent sous une charge, dans l'une des directions, tout en restant libres de glisser dans la direction opposée (direction d'emploi).

Le bloqueur “HAND FUTURA” est aussi un dispositif de positionnement manuel, certifié en conformité à la norme EN 12841:06 du type B, destiné à la progression vers le haut sur la corde de travail textile, conforme à la norme EN 1891:98 (cordes semi-statiques) de diamètres compris entre 12 et 12,7 mm, à utiliser obligatoirement avec un dispositif antichute conforme à la norme EN 12841:06 du type A ou EN 353-2:02 introduit sur la corde de sécurité (comme le BACK-UP, par exemple).

Ces dispositifs fonctionnent parfaitement sur cordes textiles sèches et propres. **Attention : sur des cordes sales, tachées de graisse, de boue ou gelées, l'action bloquante peut se réduire sensiblement jusqu'à s'annuler et l'outil peut déraiper le long de la corde.** Cette situation se vérifie surtout sur des cordes ayant un petit diamètre : c'est pourquoi l'on conseille une corde de 10 mm au moins. La dent trouée spéciale, qui facilite l'expulsion de la boue, atténue mais n'annule pas cet inconvénient. **Attention : surtout ne jamais employer les bloqueurs sur des cordes en métal.**

Fig. 1-4 – Terminologie et matériaux principaux des parties : (A) Corps en alliage d'aluminium, (B) Came dentée en acier, (C) Dispositif de sécurité de la came dentée en alliage d'aluminium, (D) Poignée ergonomique, (E) Trou supérieur, (F) Trou inférieur.

Fig. 1 - “LIFT” bloqueurs avec poignée, droits et gauches, employés de prévalence pour la progression sur corde textile.

Fig.2 -“MODULAR” bloqueurs sans poignée, droits et gauches, employés de prévalence pour l'assurance personnelle sur corde textile.

Fig.3 -“PROCAVE” : bloqueurs, droits et gauches, avec double poignée spécifiquement étudiée pour être employée à deux mains (progression du type spéléologique).

Fig. 4 - “CAM-CLEAN” : bloqueur ventral, à monter entre le baudrier et le hamais, particulièrement utilisé dans le domaine de la spéléologie, accouplé aux bloqueurs “PROCAVE, HAND FUTURA ou LIFT.

Fig. 5 - “HAND FUTURA” : bloqueurs de nouvelle conception avec poignée antérieure par rapport à la corde, droits et gauches, de dimensions particulièrement réduites pour les travaux sur cordes et pour les activités spéléologiques. Dans ce dernier cas l'on conseille son emploi avec le bloqueur supplémentaire pour pied “FOOT FUTURA”.

#### **8.1 - Positionnement**

Fig. 6 – Positionnement correct des bloqueurs sur la corde :



- a) faire tourner la dent et la bloquer en position ouverte en amenant le dispositif de sécurité à l'extérieur du bloqueurs,
  - b) introduire le bloqueur sur la corde en en vérifiant la direction d'emploi marquée sur l'outil même,
  - c) débloquer la dent, en la poussant dans la direction de la corde,
  - d) vérifier à ce que le dispositif de sécurité soit placé à l'intérieur du bloqueur et qu'il empêche la complète ouverture de la dent.
- En conditions de sécurité absolue, avant d'employer le bloqueur, vérifier à ce qu'il glisse dans la direction d'emploi (vers le haut) et qu'il se bloque dans la direction opposée (vers le bas).

### 8.2 – Progression

Exemple de progression correcte : le bloqueur chargé doit se placer parallèlement à la corde (fig. 7A). Là où ceci ne se vérifierait point, introduire un mousqueton dans le trou supérieur (fig. 7B) ou introduire la corde dans le mousqueton qui relie le bloqueur au baudrier (fig. 7C).

Fig. 8 – Exemple de progression incorrecte et dangereuse : le bloqueur peut glisser vers le bas.

Fig. 9 – Exemple de progression horizontale correcte (travers).

Fig. 10 – Exemple de progression horizontale incorrecte et dangereuse.

Fig. 11 – Le bloqueur pour pied "FOOT FUTURA", utilisé avec le bloqueur ventral et à une poignée, aide à maintenir le corps de l'utilisateur en verticale, en facilitant la montée. **Attention:** le "FOOT FUTURA" n'est pas un équipement de protection individuelle (EPI) et ne doit donc pas être employé seul!

**Attention! Les bloqueurs ne sont pas des dispositifs antichute:**

- conserver toujours le bloqueur au-dessus du point d'accrochage du baudrier (fig. 12A),
- ne jamais dépasser le point de fractionnement avec le bloqueur sous le nœud! (fig. 12B)

**Attention :**

- ne pousser jamais le bloqueur contre le nœud : le déblocage pourrait résulter très difficile, voire impossible (fig. 13),
- pour faire glisser le bloqueur vers le bas, actionner la came dentée avec le pouce (fig. 14), ne jamais actionner le dispositif de sécurité de la dent (fig. 15) : risque d'ouverture accidentelle!
- ne jamais employer le bloqueur ventral sans relier la partie supérieure du baudrier ou le harnais pectoral au trou supérieur (fig. 16).

### 8.3 – Modes d'emploi du dispositif de positionnement "HAND FUTURA" sur la corde de travail

Fig. 17 – Positionnement correct (lire le point 8.1).

**Attention :**

- avant de placer le dispositif sur la corde de travail, vérifiez à ce que :
    - les points d'ancrage, soit de la corde de travail soit de la corde de sécurité, soient au-dessus de l'utilisateur et qu'ils soient conformes à la norme EN 795:96,
    - les mousquetons soient dotés de dispositif de blocage du levier et conformes à la norme EN 362:04,
    - le système de liaison du "HAND FUTURA" au baudrier ne dépasse pas le mètre,
  - en outre, après avoir placé le dispositif sur la corde de travail, en position de sécurité absolue, assurez-vous :
    - du fonctionnement correct du dispositif,
    - qu'il n'y ait pas de lâche sur la corde de travail entre le point d'ancrage et l'utilisateur,
    - d'être reliés à la corde de sécurité par un dispositif antichute conforme à la norme EN 12841:06 du type A ou EN 353-2:02 inséré sur la corde de sécurité (comme le BACK-UP, par exemple).
- Fig. 18 – Exemple d'emploi correct : l'utilisateur exécute la progression avec le "HAND FUTURA" sur la corde de travail (1) tout en étant, simultanément, relié par un dispositif antichute à la corde de sécurité (2).

Fig. 19 – Exemple d'emploi incorrect et dangereux : l'utilisateur n'est pas relié à la corde de sécurité (2) par un dispositif antichute.

## 9 – CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI

Contrôlez et assurez-vous que l'instrument :

- n'ait pas subi des déformations mécaniques,
- ne présente aucun signe de fissure ou d'usure, surtout maintenir toujours sous contrôle l'état de l'usure de la zone de glissement de la corde et du trou prévu pour l'accrochage du mousqueton,
- et s'assurer que le dispositif de sécurité, lorsque relâché, se referme automatiquement et entièrement.

Teste de référence: ITALIENNE

IT

BLOCCANTI

### 1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Se non siete in grado o non volete assumervi queste responsabilità e prendervi questi rischi, evitate l'uso

di questo prodotto ed astenetevi dalla pratica di tali attività. Unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che:

- **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e supervisionato da persone preparate e competenti che ne devono garantire la messa in sicurezza,**

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,  
- idoneo all'utilizzo che intendete farne, è responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: **pericolo di morte!**

e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

C) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore oltre le normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con

componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto. La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

D) Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del prodotto. Quando intendete abbinare due (o più prodotti) leggete attentamente le istruzioni d'uso di entrambi.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda causato dalla presenza di un assorbitore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

F) La resistenza dei punti di ancoraggio sia naturali che fissati nella roccia non è sempre garantita per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per assicurare un'adeguata protezione.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il prodotto: nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

H) Durante il trasporto evitate l'esposizione del prodotto ai raggi U.V. e a fonti di calore, il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive; proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

I) Ai fini della vostra sicurezza verificate che il prodotto vi sia

stato venduto: integro, nella confezione originale e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati da un organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del prodotto. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe III, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, viene effettuata dall'organismo notificato n. 0426 - ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

**Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.**

M) Durata del prodotto: leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼ del carico marcato**. Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

## 2 – LAVORI IN ALTEZZA

### Informazioni aggiuntive per i sistemi di sicurezza contro le cadute dall'alto

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza,
- verificare che i sistemi di arresto caduta siano conformi alla norma EN 363, in particolare che:
- il punto di ancoraggio sia conforme alle norme EN 795, garantisca una resistenza minima di 12 kN e sia posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore,
- che i componenti utilizzati siano adatti e certificati in accordo alle norme inerenti il lavoro in altezza che si intende svolgere.

**Importante:** in un sistema anticaduta è obbligatorio l'uso di un'imbracatura completa conforme alle norme vigenti.

## 3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo prodotto prevede:

- la pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Sciacquatelo, evitate di centrifugarlo e lasciatelo asciugare all'ombra e lontano da fonti di calore dirette,
- se necessario, la disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante poi sciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo. Evitate, per i prodotti tessili, la sterilizzazione in autoclave,
- la lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificate

frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinate questo prodotto bagnato!**

## 4 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del prodotto, siano eseguiti da una persona qualificata. Salvo disposizioni di legge più restrittive, raccomandiamo a cadenza almeno annuale un'accurata ispezione del prodotto, da parte di una persona competente addestrato e autorizzato dal fabbricante. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del prodotto; è necessario predisporre una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema (si riporta un esempio di scheda di controllo). Le ispezioni periodiche devono verificare anche la leggibilità delle marcature del prodotto.

## 5 – RIPARAZIONE

Eventuali riparazioni del prodotto devono essere eseguite esclusivamente dal fabbricante.

## 6 – OBBLIGHI DI LEGGE

L'attività lavorativa, l'attività sportiva e l'attività professionale sono sovente regolate da apposite Leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore e/o degli istruttori conoscere ed applicare tali Leggi che potrebbero in taluni casi imporre obblighi differenti da quanto riportato in queste informazioni.

## 7 – GARANZIA

La KONG S.p.A. garantisce la conformità dei prodotti forniti alle caratteristiche convenute. La garanzia per vizi è limitata a difetti di fabbricazione e di materie prime: non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso improprio e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.; decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al prodotto. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il prodotto (massimo 3 anni), a decorrere dalla data di vendita da parte della KONG S.p.A. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti della KONG S.p.A. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, la KONG S.p.A. si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il prodotto. In nessun caso la responsabilità della KONG S.p.A. si estende oltre il prezzo di fattura del prodotto.

## 8 - INFORMAZIONI RELATIVE AI BLOCCANTI

“LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” e “HAND FUTURA” sono bloccanti, certificati in accordo alle norme EN 567:97 e UIAA 126, che inseriti su corde tessili conformi alle norme EN 564:06 (corde accessorie) o EN 892:04 (corde dinamiche) o EN 1891:98 (corde semistatiche) di  $\varnothing$  compreso tra 8 e 13 mm (vedere marcatura sul pezzo), si bloccano sotto carico in una direzione rimanendo liberi di scorrere nella direzione opposta (direzione d'uso).

Il bloccante “HAND FUTURA” è anche un dispositivo di posizionamento manuale, certificato in accordo alla norma EN 12841:06 tipo B, destinato alla progressione verso l'alto sulla corda di lavoro tessile, conforme alla norma EN 1891:98 (corde semistatiche) di  $\varnothing$  compreso tra 12 e 12,7 mm, da utilizzare obbligatoriamente insieme ad un dispositivo anticaduta conforme alla norma EN 12841:06 tipo A o EN 353-2:02 inserito sulla corda

di sicurezza (come ad es. il BACK-UP).

Questi dispositivi funzionano perfettamente su corde tessili asciutte e pulite. **Attenzione:** Su corde sporche, unte, infangate, o ghiacciate, l'azione bloccante può ridursi grandemente fino ad annullarsi e l'attrezzo può slittare lungo la corda. Questa situazione si verifica maggiormente su corde di piccolo diametro: per questo motivo si consiglia l'uso di una corda di almeno 10 mm. Lo speciale dente forato, che facilita l'espulsione del fango, **attenua ma non annulla** tale inconveniente. **Attenzione:** non usare assolutamente i bloccanti su funi metalliche.

Fig. 1-4 -Terminologia e materiali principali delle parti: (A) Corpo in lega di alluminio, (B) Camma dentata in acciaio, (C) Dispositivo di sicurezza della camma dentata in lega di alluminio, (D) Impugnatura ergonomica, (E) Foro superiore, (F) Foro inferiore.

Fig.1 “LIFT” bloccanti con impugnatura, destri e sinistri, prevalentemente usati per progressione su corda tessile,

Fig. 2 - “MODULAR” bloccanti senza impugnatura, destri e sinistri, prevalentemente usati per auto-assicurazione su corda tessile,

Fig. 3 - “PROCAVE”: bloccanti, destri e sinistri, con doppia impugnatura specificatamente studiata per l'uso con due mani (progressione di tipo speleologico),

Fig.4 “CAM-CLEAN”: bloccante ventrale, da montare tra l'imbracatura bassa ed il pettorale, particolarmente utilizzato in speleologia in accoppiamento con il bloccante “PROCAVE, HAND FUTURA o LIFT.

Fig. 5 - “HAND FUTURA”: bloccanti di nuova concezione con impugnatura anteriore rispetto alla corda, destri e sinistri, di dimensioni particolarmente ridotte per lavori su funi e per attività speleologica. In quest'ultimo caso è consigliato l'utilizzo con il bloccante supplementare da piede “FOOT FUTURA”.

### 8.1 - Posizionamento

Fig. 6 - Corretto posizionamento sulla corda dei bloccanti:

a) ruotare e bloccare in posizione aperta il dente portando il

dispositivo di sicurezza all'esterno del bloccante,  
b) inserire il bloccante sulla corda verificandone la direzione di utilizzo marcata sull'attrezzo,  
c) sbloccare il dente, premendolo in direzione della corda,  
d) verificare che il dispositivo di sicurezza sia posizionato all'interno del bloccante e che impedisca l'apertura completa del dente.  
In condizioni di assoluta sicurezza, prima di utilizzare il bloccante, verificare che scorra nella direzione d'uso (verso l'alto) e si blocchi nella direzione opposta (verso il basso).

### 8.2 – Progressione

Esempio di corretta progressione: il bloccante caricato deve posizionarsi parallelamente alla corda (fig. 7A). Ove ciò non si verificasse, inserire un connettore nel foro superiore (fig. 7B) oppure inserire la corda nel connettore che collega il bloccante all'imbracatura (fig. 7C).

Fig. 8 – Esempi di non corretta e pericolosa progressione: il bloccante può scivolare verso il basso.

Fig. 9 – Esempio di corretta progressione orizzontale (traversi).

Fig. 10 – Esempio di non corretta e pericolosa progressione orizzontale.

Fig. 11 – Il bloccante da piede "FOOT FUTURA", utilizzato insieme al bloccante ventrale e ad una maniglia, aiuta a mantenere verticale il corpo dell'utilizzatore facilitandone la salita.

**Attenzione:** il "FOOT FUTURA" non è un dispositivo di protezione individuale (DPI) e pertanto non deve essere usato da solo!

**Attenzione, i bloccanti non sono dispositivi anticaduta:**

- mantenere sempre il bloccante al di sopra del punto di aggancio dell'imbracatura (fig. 12A),  
- non oltrepassare mai il punto di frazionamento con il bloccante sotto il nodo! (fig. 12B)

**Attenzione:**

- non spingere mai il bloccante contro il nodo: lo sbloccaggio può risultare molto difficoltoso, se non impossibile (fig. 13),

- per far scorrere il bloccante verso il basso, azionare con il pollice la camma dentata (fig. 14), non azionare il dispositivo di sicurezza del dente (fig. 15): rischio di apertura accidentale!

- non usare mai il bloccante ventrale senza collegare la parte superiore dell'imbracatura o il pettorale al foro superiore (fig. 16).

### 8.3 – Modalità di utilizzo del dispositivo di posizionamento "HAND FUTURA" sulla corda di lavoro

Fig. 17 – Corretto posizionamento (leggere p.to 8.1).

**Attenzione:**

- prima di posizionare il dispositivo sulla corda di lavoro verificate che:

- i punti di ancoraggio, sia della corda di lavoro e che della corda di sicurezza, siano sopra l'utilizzatore e che siano conformi alla norma EN 795:96,

- i connettori siano dotati di dispositivo di bloccaggio della leva e conformi alla norma EN 362:04,

- il sistema di collegamento dell' "HAND FUTURA" all'imbracatura non sia più lungo di 1 metro,

- inoltre, dopo aver posizionato il dispositivo sulla corda di lavoro, in posizione di assoluta sicurezza assicuratevi:

- del corretto funzionamento del dispositivo,

- che non vi sia un lasco sulla corda di lavoro tra il punto di ancoraggio e l'utilizzatore, o di essere collegati alla corda di sicurezza con un dispositivo anticaduta conforme alla norma EN 12841:06 tipo A o EN 353-2:02 inserito sulla corda di sicurezza (come ad es. il BACK-UP),

Fig. 18 – Esempio di corretto uso: l'utilizzatore effettua la progressione con la "HAND FUTURA" sulla corda di lavoro (1) essendo contemporaneamente collegato con un dispositivo anticaduta alla corda di sicurezza (2).

Fig. 19 – Esempio di non corretto e pericoloso uso: l'utilizzatore non è collegato alla corda di sicurezza (2) con un dispositivo anticaduta.

## 9 - CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate ed assicuratevi che il prodotto:

- non abbia subito deformazioni meccaniche,
- non presenti segni di cricche o di usura, in particolare tenete sempre sotto controllo lo stato di usura nella zona di scorrimento della corda e del foro previsto per l'aggancio del connettore,
- inoltre verificate che il dispositivo di sicurezza, quando rilasciato, si richiuda automaticamente e completamente.

NL

STIJGKLEMMEN

### 1 - ALGEMENE INFORMATIE

1) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz., van het product. Ofschoon het ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden en geen vervanging van een rijkschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpiniskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, of wilt u dat niet, vermijd dan het gebruik van dit product en zie af van het beoefenen van dergelijke activiteiten. U alleen neemt alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of de dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het beoefenen

van deze activiteiten en bij het gebruik van al onze producten van ongeacht welk type. Leer dit product te gebruiken en ga na of u de werking en de beperkingen ervan volledig begrepen heeft. Neem in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat:

**- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de supervisie van bekwame en ervaren personen te blijven die zijn veiligheidsstelling moeten garanderen,**

- u bent er persoonlijk verantwoordelijk voor dit product te kennen en het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te leren.

B) Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale staat verkeert en correct functioneert,

- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn toegestaan, ieder ander gebruik is verboden: levensgevaar!

bewaar het betreffende "controleblad" met de registratie van de resultaten van de uitgevoerde controles.

C) Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (producten van alleen metaal: -30/+100°C – producten met textielcomponenten: -30/+50°C), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

Uw leven is afhankelijk van de continue efficiëntie van uw

uitrusting (wij raden ten zeerste aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.).

D) Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar zijn met de bijbehorende informatie van het product. Wanneer u de intentie heeft om twee (of meer) producten te combineren, leest u dan met aandacht de gebruiksinstructies van beide.

E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het koord veroorzaakt door de energie-absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

F) De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankerpunten in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

G) Het is absoluut verboden om het product te wijzigen en/of te repareren: de fabrikant erkent geen enkele aansprakelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg van: oneigenlijk gebruik, wijzigingen van het product, reparaties die door niet geautoriseerde personen uitgevoerd zijn of het gebruik van niet originele reserveonderdelen.

H) Vermijd tijdens het transport de blootstelling van het product aan U.V.-straling en warmtebronnen, contact met chemische reagentia of andere corroderende substanties en bescherm de eventueel puntige of scherpe delen op adequate wijze. **Let op:** laat uw uitrusting nooit achter in auto's die in de zon staan!

I) Controleer met het oog op uw veiligheid of het product u als volgt verkocht is: intact, in de originele verpakking en met de

bijbehorende informatie. Voor de producten die in andere landen dan het oorspronkelijke land van bestemming verkocht worden, is de wederverkoper verplicht de vertaling van deze informatie te verstrekken.

L) Alle onderdelen van dit product zijn getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem dat volgens de norm UNI EN ISO 9001 gecertificeerd is. De persoonlijke beschermiddelen zijn gecertificeerd door een geaccrediteerd organisme dat in de specifieke instructies van het product vermeld wordt. Het toezicht op de productie van persoonlijke beschermiddelen van klasse III, in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/EEG, wordt uitgeoefend door het genotificeerde organisme **nr. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië.

**Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt verkregen door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.**

M) Levensduur van het product: lees punt 1C aandachtig door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt **zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt**. Gebruik geen obsoleete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte



registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsoleete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

## 2 – WERKEN OP HOOGTE

### Extra informatie voor veiligheidssystemen tegen vallen van een hoogte

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen van een hoogte is van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat het gehele veiligheidssysteem, waarvan dit element slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,
- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- zich ervan vergewissen dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden,
- gecontroleerd wordt of de valstopssystemen conform de norm EN 363 zijn en in het bijzonder dat:
- het ankerpunt conform de norm EN795 is, een minimale weerstand van 12 kN garandeert en bij voorkeur boven de gebruiker geplaatst is,
- de gebruikte componenten geschikt zijn en gecertificeerd zijn in overeenstemming met de normen op het gebied van de werken die men op hoogte wenst uit te voeren.

**Belangrijk:** in een valpreventiesysteem is het verplicht gebruik te maken van een volledig veiligheidstuig dat conform de heersende normen is.

## 3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van dit product bestaat uit:

- de reiniging: was het product als dit nodig is vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een

zacht reinigingsmiddel. Spoel het, vermijd het te centrifugeren, en laat het drogen in de schaduw en ver van rechtstreekse warmtebronnen,

- indien nodig, de desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren. Vermijd het om textielproducten in de autoclaaf te steriliseren,
- de smering (alleen voor metalen producten): smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de textielcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en het volledige opdrogen.

Opslag: na de reiniging, het opdrogen en de smering plaatst u de onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V.-stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende en/of zure omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke omstandigheden die schade kunnen berokkenen. **Sluit dit product niet op als het nat is!**

## 4 - PERIODIEKE INSPECTIES

Het wordt ten zeerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik, zoals die in de specifieke instructies van het product staan, door een gekwalificeerd persoon uitgevoerd worden. Tenzij de wettelijke bepalingen meer beperkingen voorschrijven, adviseren wij om minstens één keer per jaar een accurate inspectie van het product te laten uitvoeren door iemand die competent en getraind is en daartoe door de fabrikant geautoriseerd is. De resultaten van de periodieke inspecties moeten op het controleblad van het product geregistreerd worden. Het is noodzakelijk om voor iedere component, subsysteem en systeem over een controleblad te beschikken (er wordt een voorbeeld weergegeven). De periodieke inspecties moeten ook de leesbaarheid van de productmarkeringen betreffen.

## 5 – REPARATIE

De eventuele reparaties van het product mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

## 6 – WETSVERPLICHTINGEN

Werkzaamheden, sportieve activiteiten en professionele activiteiten worden meestal gereguleerd door daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker en/of de instructeur moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

## 7 – GARANTIE

De fabrikant garandeert de conformiteit van de geleverde producten met de overeengekomen kenmerken. De garantie voor defecten beperkt zich tot fabricagedefecten en defecten van grondstoffen: ze dekken niet: normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of in competities, door onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als wijzigingen op het product aangebracht worden of als het product onklaar gemaakt wordt. De duur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waarin het product verkocht is (maximaal 3 jaar) met ingang van de datum van verkoop door de fabrikant. Na het verstrijken van die termijn kan geen enkele aanspraak gemaakt worden ten aanzien van de fabrikant. Ieder verzoek om reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de reparatie of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van het product vermeld staat.

## 8 – INFORMATIE MET BETREKKING TOT STIJGKLEMMEN “LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” en “HAND FUTURA”

zijn stijgklemmen, gecertificeerd overeenkomstig de normen EN 567:97 en UIAA 126, welke, indien aangebracht op textiele touwen conform de normen EN 564:06 (hulplijnen) of EN 892:04 (dynamische touwen) of EN 1891:98 (halfstatische touwen) met een  $\varnothing$  tussen 8 en 13 mm (zie markering op materieel), zich onder het gewicht in één richting blokkeren en in de tegenovergestelde richting (gebruiksrichting) vrij door kunnen glijden.

De stijgklem “HAND FUTURA” is ook een uitrusting voor handmatige plaatsing, gecertificeerd overeenkomstig de norm EN 12841:06 type B, bestemd voor klimmen langs een textiele werktuig, conform de norm EN 1891:98 (halfstatische touwen) met een  $\varnothing$  tussen 12 en 12,7 mm, verplicht te gebruiken met een valstop apparaat conform de norm EN 12841:06 type A of EN 353-2:02 aangebracht op het veiligheidstouw (zoals b.v. de inrichting BACK-UP).

Deze inrichtingen werken uitstekend op droge en schone textiele touwen. **Attentie:** op vuile, vette, modderige of bevroren touwen kan de blokkeerfunctie gelijkmatig minder effectief zijn, totdat de grip op het touw nul wordt en de inrichting langs het touw glijdt. Dit komt eerder op touwen met een kleine doorsnede voor: daarom wordt aanbevolen een touw met een doorsnede van minstens 10 mm te gebruiken. De speciale geperforeerde tand staat de afvoer van modder toe en **beperkt maar annuleert het probleem niet.**

**Attentie:** gebruik de stijgklemmen absoluut niet op metalen kabels.

Afb. 1-4 - Terminologie en belangrijkste materialen van de onderdelen: (A) Lichaam in aluminiumlegering, (B) Tandnok in staal, (C) Beveiliging van de tandnok in aluminiumlegering, (D) Ergonomische handgreep, (E) Boven oog, (F) Onder oog.

Afb. 1 - “LIFT” stijgklemmen met handgreep, voor links- en rechtshandigen, voornamelijk gebruikt voor stijgen langs textiele touwen,

Afb. 2 - “MODULAR” stijgklemmen zonder handgreep, voor links-

en rechtshandigen, voornamelijk gebruikt voor zelfzekering op textiele touwen,

Afb.3 "PROCAVE": stijgklemmen, voor links- en rechtshandigen, met dubbele handgreep specifiek ontworpen voor gebruik met twee handen (klimtoepassingen in speleologie),

Afb. 4 - "CAM-CLEAN": buik-stijgklem, aan te brengen tussen de lage gordelset en de borstgordel, vooral gebruikt in speleologie samen met een stijgklem "PROCAVE, HAND FUTURA of LIFT.

Afb. 5 - "HAND FUTURA": stijgklemmen van nieuw concept met handgreep vóór het touw, voor links- en rechtshandigen, met zeer geringe afmeting voor het uitvoeren van werkzaamheden op touw en speleologische activiteiten. Bij deze laatste wordt aanbevolen de voet-stijgklem "FOOT FUTURA" toe te passen.

### 8.1 - Plaatsing

Afb. 6 – Correcte plaatsing van de stijgklemmen op het touw:

a) de tand draaien en in geopende positie blokkeren door de beveiliging aan de buitenkant van de stijgklem te brengen,

b) de stijgklem op het touw aanbrengen door de op de inrichting aangegeven werkingrichting te controleren,

c) de tand deblokkeren door deze in de richting van het touw te drukken,

d) controleren dat de beveiliging zich aan de binnenzijde van de stijgklem bevindt en de volledige opening van de tand vermijdt.

In omstandigheden van totale veiligheid, alvorens de stijgklem te gebruiken, controleren dat deze in de gebruiksrichting glijdt (omhoog) en zich in de tegenovergestelde richting (omlaag) blokkeert.

### 8.2 – Stijgen

Voorbeeld van correct stijgen: de belaste stijgklem moet parallel met het touw lopen (afb. 7A). Zo niet, een karabiner in het bovenoog aanbrengen (afb. 7B) of het touw door de karabiner halen die de stijgklem aan de klimgordel bevestigt (afb. 7C).

Afb. 8 – Voorbeelden van niet correct en gevaarlijk stijgen: de stijgklem kan naar beneden glijden.

Afb. 9 – Voorbeeld van correcte horizontale verplaatsing.

Afb. 10 – Voorbeeld van niet correct en gevaarlijke horizontale verplaatsing.

Afb. 11 – Voet-stijgklem "FOOT FUTURA", gebruikt samen met de buik-stijgklem en een hendel, helpt het de klimmer in verticale positie te houden, om het stijgen te vergemakkelijken. **Attentie:** "FOOT FUTURA" is geen persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) en moet daarom niet alleen gebruikt worden!

**Attentie, de stijgklemmen zijn geen valstop apparaten:**

- de stijgklem altijd boven de aansluiting van het tuig houden (afb. 12A),  
- nooit het fractioneerpunt voorbij gaan met de stijgklem onder de knoop! (afb. 12B)

**Attentie:**

- de stijgklem nooit tegen de knoop aanduwen: deblokkering kan zeer moeilijk of zelfs onmogelijk zijn (afb. 13),

- om de stijgklem naar beneden te laten glijden, de tandnok met de duim activeren (afb. 14), niet de beveiliging van de tand activeren (afb. 15): gevaar voor ongewenste opening!

- gebruik nooit de buik-stijgklem zonder het bovenste deel van de klimgordel of de borstgordel aan het bovengat te bevestigen (afb. 16).

### 8.3 – Gebruik van de klem "HAND FUTURA" op het werktouw

Afb. 17 – Correcte plaatsing (lees punt 8.1).

**Attentie:**

- alvorens de inrichting op het werktouw te plaatsen, controleren dat:

- de inrichting, zowel op het werktouw als op het veiligheidstouw, boven de gebruiker geplaatst is conform de norm EN 795:96 zijn,

- de karabiners uitgerust zijn met een blokkeerinrichting van de hendel conform de norm EN 362:04,

- het systeem voor aansluiting van de inrichting "HAND FUTURA" op de klimgordel niet langer is dan 1 meter,

- bovendien, na plaatsing van de inrichting op het werktouw, in totale veiligheid controleren dat:

- de inrichting correct functioneert,
- er geen speling is op het werktouw tussen de inrichting e de gebruiker,

- men aan het veiligheidstouw bevestigd is met een valstop apparaat conform de norm EN 12841:06 type A of EN 353-2:02 aangebracht op het veiligheidstouw (zoals b.v. de BACK-UP inrichting),

Afb. 18 – Voorbeeld van correct gebruik: de gebruiker stijgt met "HAND FUTURA" op het werktouw (1) en is tegelijkertijd via een valstop apparaat aan het veiligheidstouw (2) verzekerd.

Afb. 19 – Voorbeeld van niet correct en gevaarlijk gebruik: de gebruiker is niet aan het veiligheidstouw (2) verzekerd met een valstop apparaat.

## 9 - CONTROLES VÓOR EN NA HET GEBRUIK

Controleer en verzekert u ervan, dat de inrichting:

- geen mechanische vervormingen heeft ondergaan,
- geen tekens van slijtage of barsten vertoont, in het bijzonder houdt u altijd de slijtage van het deel waar het touw door glijdt en van het oog voor de karabiner onder controle,
- de beveiliging zich tijdens het loslaten automatisch en volledig sluit.

Referentietekst: ITALIAANS

PT

BLOQUEADORES

## 1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfeção etc. do produto, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem

ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a auto-escola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a *via ferrata*, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Caso não seja capaz o não queira assumir estas responsabilidades e estes riscos, evite o uso deste produto e evite a prática de tal actividade. Todos os riscos e responsabilidades por quaisquer danos, feridas ou morte que derivem da prática de tais actividades e do uso dos nossos produtos, sejam estas de qualquer natureza, que incidam sobre si mesmo ou terceiros, serão exclusivamente do usuário. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvidas não arrisque, mas pergunte. Lembre-se que:

- **este produto deve ser utilizado somente por pessoas preparadas e competentes, caso contrário o usuário deve ser constantemente monitorado e supervisionado por pessoas preparadas e competentes que devem garantir a sua segurança;**
- o usuário é responsável pelo conhecimento deste produto e do seu uso bem como das medidas de segurança.

B) Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas informações específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto:

- encontre-se em condições ideais e que funcione correctamente,
- seja apropriado para o fim a que se destina; o usuário é responsável pelo correcto uso deste produto (são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: perigo de morte!) e deve conservar a respectiva "ficha de controlos" com registro dos controlos efectuados.

C) Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não use o

produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso não correcto, a deformação mecânica, a queda acidental em altura, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor para além das condições climáticas normais (produtos somente em metal:  $-30/+100^{\circ}\text{C}$  - produtos com partes têxteis:  $-30/+50^{\circ}\text{C}$ ), são alguns exemplos de ulteriores causas que podem reduzir, limitar e até mesmo anular a vida útil do produto.

A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.).

D) Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas informações do produto. Quando quiser combinar dois (ou mais produtos), leia atentamente as instruções de ambos.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda causado pela presença de um absorvedor de energia, a altura do usuário e o efeito "pêndulo" de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc.).

F) A resistência dos pontos de ancoragem sejam naturais ou fixados em rocha não é sempre garantida, portanto é indispensável o bom senso do usuário para garantir uma protecção adequada.

G) A modificação e/ou a reparação do produto são absolutamente proibidas: nenhuma responsabilidade será reconhecida pelo fabricante para prejuízos, lesões ou morte causadas por uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

H) Durante o transporte evite a exposição do produto a raios U.V. e a fontes de calor, contacto com reagentes químicos ou outras

substâncias corrosivas; proteja adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

I) Para a sua segurança, verifique que o produto comprado seja: completo, na embalagem original e com as respectivas informações. Para produtos revendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.

L) Este produto é testado/controlado peça por peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de protecção individual são certificados por um organismo acreditado, citado nas instruções específicas do produto. A supervisão da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo 11B da Directriz 89/686/EEC é efectuada pelo Organismo Notificado n. **0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

**Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.**

M) Duração do produto: leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente **sem exceder  $\frac{1}{4}$  da carga marcada**. Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de controlo com as informações actualizadas, não conformes às

normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

## **2 – TRABALHOS EM ALTURA**

### **Informações extras para sistemas de segurança contra quedas em altura**

Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:

- efectuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema de segurança, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o trabalho seja efectuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a altura delas,
- verificar que os sistemas de paragem de queda sejam conformes à norma EN 363, e principalmente que:
- o ponto de ancoragem seja conforme à norma EN 795, garanta uma resistência mínima de 12 kN e seja posicionado preferencialmente acima do usuário,
- que os componentes utilizados sejam apropriados e certificados de acordo com as normas ao trabalho em altura a ser executado.

**Importante:** num sistema anti-queda é obrigatório o uso de arnês completo em conformidade com as normas em vigor.

## **3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM**

A manutenção deste produto prevê:

- limpeza: quando necessário, lave frequentemente o produto com água potável morna (max. 40°C), acrescentando eventualmente um produto de limpeza delicado. Passe-o por água, evite centrifugá-lo e deixe-o secar à sombra, evitando de fontes de calor directas,
- se necessário, desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante e em seguida

passo-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o. Evite, no caso de produtos têxteis, a esterilização em autoclaves,

- lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

- armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos em lugar seco (humidade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais.

**Não armazene este produto molhado!**

## **4 – INSPECÇÕES PERIÓDICAS**

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto, sejam executados por uma pessoa qualificada. Exceto por disposições legais mais restritivas, recomendamos que seja feita ao menos uma vez por ano uma inspeção mais precisa do produto, por uma pessoa competente, treinada e autorizada pelo fabricante. Os resultados das inspeções periódicas devem ser registrados nas fichas de controlo do produto; é necessário que cada componente, sub-sistema e sistema possua uma ficha de controlo (a seguir, exemplo de ficha de controlo). Nas inspeções periódicas a legibilidade das marcações do produto também devem ser verificadas.

## **5 - REPARAÇÕES**

As eventuais reparações do produto devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.

## **6 - REGULAMENTAÇÕES**

As actividades trabalhistas, desportivas e profissionais são frequentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É

responsabilidade do usuário e/ou dos instrutores conhecer e aplicar tais Leis, que de qualquer forma podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

## 7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade dos produtos fornecidos com as características concordadas. A garantia dos defeitos limita-se aos defeitos de fabricação e de matérias primas: não compreende o normal desgaste, a oxidação, os danos provocados pelo uso inapropriado e/ou competições, manutenção, transporte, conservação ou armazenagem inadequados etc.; esta perde imediatamente a validade após a efectuação de modificações ou alterações aos produtos. A duração corresponde à garantia legal do país no qual o produto foi vendido (máxima de 3 anos), a partir da data de venda da parte do fabricante. Ao término do prazo cessa a possibilidade de pretensão ao fabricante. Quaisquer pedidos de reparação ou substituição no período de garantia deverão ser acompanhados de comprovante de compra. No caso de reconhecimento do defeito, o fabricante se compromete a reparar ou, à sua própria discricção, substituir o produto ou a efectuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de factura do produto.

## 8 - INFORMAÇÕES RELATIVAS AOS BLOQUEADORES

Os "LIFT", "MODULAR", "PROCAVE", "CAM-CLEAN" e "HAND FUTURA" são bloqueadores certificados de acordo com as normas EN 567:97 e UIAA 126, que inseridos em cordas têxteis conforme as normas EN 564:06 (acessórios para cordas) ou EN 892:04 (cordas dinâmicas) ou EN 1891:98 (cordas semi-estáticas), de diâmetro compreendido entre 8 e 13 mm (ver marcações na peça), bloqueiam sob carga, numa direcção, permanecendo livres para correr na direcção oposta (direcção de utilização).

O bloqueador "HAND FUTURA" é, também, um dispositivo de posicionamento manual, certificado de acordo com a norma

EN 12841:06 tipo B, destinado à progressão para cima sobre a corda de trabalho têxtil, conforme a norma EN 1891:98 (cordas semi-estáticas), de diâmetro entre 12 e 12,7 mm, a utilizar obrigatoriamente em conjunto com um dispositivo anti-queda, conforme a norma EN 12841:06 tipo A ou EN 353-2:02, inserido na corda segurança (ex: o BACK-UP).

Estes dispositivos funcionam perfeitamente em cordas têxteis secas e limpas. **Atenção:** Em cordas sujas, oleosas, enlameadas ou geladas, a acção bloqueante pode ser consideravelmente reduzida ao perder-se o atrito e os dispositivos podem deslizar ao longo da corda. Esta situação verifica-se principalmente em cordas de pequeno diâmetro: por esta razão aconselha-se a utilização de cordas de pelo menos 10 mm. O dente especial perfurado, que facilita a remoção da sujidade, **atenua mas não anula** este inconveniente. **Atenção:** não utilizar, sob qualquer pretexto, bloqueadores de funil metálico.

Fig. 1-4 - Terminologia e principais materiais dos componentes: (A) Corpo em liga de alumínio, (B) Excêntrico dentado em aço, (C) Dispositivo de segurança do excêntrico dentado em liga de alumínio, (D) Pega ergonómica, (E) Orifício superior, (F) Orifício inferior.

Fig. 1 - Bloqueador "LIFT" com pega, direita e esquerda, principalmente utilizado para progressão em corda têxtil,

Fig. 2 - Bloqueador "MODULAR" sem pega, direito e esquerdo, principalmente utilizado para auto-sustentação em corda têxtil,

Fig. 3 - "PROCAVE": bloqueador, direito e esquerdo, com pega dupla, concebida especificamente para a utilização a duas mãos (progressão tipo espeleológico),

Fig. 4 - "CAM-CLEAN": Bloqueador ventral para montagem entre o arnês baixo e o peitoral, utilizado especialmente em espeleologia, em conjunto com o bloqueador "PROCAVE, HAND FUTURA ou LIFT.

Fig. 5 - "HAND FUTURA": Nova concepção de bloqueador com punho anterior em relação à corda, direito e esquerdo,

de dimensões especialmente reduzidas para funcionamento com cabos e para actividades espeleológicas. Neste caso, aconselhamos a utilização de bloqueadores suplementares de pé "FOOT FUTURA".

### 8.1 - Posicionamento

Fig. 6 – Posicionamento correcto dos bloqueadores na corda:

- rodar e bloquear em posição aberta o dente que comporta o dispositivo de segurança na parte exterior do bloqueador,
- inserir o bloqueador na corda, verificando a direcção de utilização marcada no aparelho,
- desbloquear o dente premindo na direcção da corda,
- verificar se o dispositivo de segurança está posicionado no interior do bloqueador e que impede a abertura completa do dente.

Em condições de segurança absolutas, antes de utilizar o bloqueador, verifique se desliza na direcção de utilização (para cima) e se bloqueia na direcção oposta (para baixo).

### 8.2 - Progressão

Exemplo de progressão correcta: o bloqueador carregado deve estar posicionado paralelamente à corda (fig. 7A). Caso isso não aconteça, insira um conector no orifício superior (fig. 7B) ou insira a corda no conector que liga o bloqueador ao arnês (fig. 7C).

Fig. 8 – Exemplo de progressão incorrecta e perigosa: O bloqueador pode deslizar para baixo.

Fig. 9 – Exemplo de progressão horizontal correcta (através).

Fig. 10 – Exemplo de progressão horizontal incorrecta e perigosa:

Fig. 11 – O bloqueador de pé "FOOT FUTURA", utilizado conjuntamente com o bloqueador ventral e com uma manilha, ajuda a manter o corpo do utilizador na vertical e facilita a saída.

**Atenção:** O "FOOT FUTURA" não é um dispositivo de protecção individual (DPI) e, portanto, não deve ser utilizado sozinho!

**Atenção, os bloqueadores não são dispositivos anti-queda:**

- mantenha sempre o bloqueador sobre o ponto de fixação do arnês (fig. 12A),

- nunca ultrapasse o ponto de cisão com o bloqueador sob o nó (fig. 12B)

**Atenção:**

- nunca empurre o bloqueador contra o nó: o bloqueio pode tornar-se muito difícil, senão impossível (fig. 13),  
- para fazer deslizar o bloqueador para baixo, accione o excêntrico com o polegar (fig. 14), não accione o dispositivo de segurança do dente (fig. 15): risco de abertura accidental!

- nunca utilize o bloqueador ventral sem ligar a parte superior do arnês ou o peitoral no orifício superior (fig. 16)

**8.3 – Modalidades de utilização do dispositivo de posicionamento "HAND FUTURA" na corda de trabalho**

Fig. 17 – Posicionamento correcto (leia ponto 8.1).

**Atenção:**

- antes de posicionar o dispositivo na corda de trabalho, verifique se:

- os pontos de ancoragem da corda de trabalho e da corda de segurança estão posicionados por cima do utilizador e que estão em conformidade com a norma EN 795:96,

- os conectores estão dotados de dispositivo de bloqueio da alavanca e em conformidade com a norma EN 362:04,

- o sistema de fixação do "HAND FUTURA" ao arnês não é mais comprido que 1 metro,

- para além disso, após ter posicionado o dispositivo na corda de trabalho, em posição de absoluta segurança certifique-se:

- do correcto funcionamento do dispositivo,

- de que não há uma folga na corda de trabalho, entre o ponto de ancoragem e o utilizador,

- que está ligado à corda de segurança com um dispositivo anti-queda, em conformidade com a norma EN 12841:06 tipo A ou EN 353-2:02 inserido na corda de segurança (por ex: o BACK-UP),

Fig. 18 – Exemplo de utilização correcta: O utilizador efectua a progressão com a "HAND FUTURA" sobre a corda de trabalho (1) estando ligado ao mesmo tempo através de um dispositivo



anti-queda à corda de segurança (2).

Fig. 19 – Exemplo de progressão incorrecta e perigosa: o utilizador não está ligado à corda de segurança (2) com um dispositivo anti-queda.

## 9 – VERIFICAÇÕES ANTES E DEPOIS DO USO

Verifique e assegure-se de que o produto:

- não sofreu deformações mecânicas,
- não apresenta sinais de fissuras ou desgaste, e controle sobretudo sempre o estado do desgaste na zona de deslizamento da corda e do orifício fornecido para fixação do conector,
- que o dispositivo de segurança, quando largado, se volta a fechar automática e completamente.

Texto de referência: ITALIANO

# SV

# REPLÅS

## 1 – ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

A) De informationer som lämnats av tillverkaren (hädanefter informationer) måste användaren läsa och förstå noga innan han/hon använder produkten för första gången. **OBS:** Informationerna avser beskrivning av särdrag, prestationer, montering, nedmontering, underhåll, förvaring, desinfektion osv. av produkten och även om de innehåller vissa råd om användningen, så ska de inte anses som en handbok i verkliga situationer (precis som en handbok i användning och underhåll av ett fordon inte lär ut hur man kör och inte kan ersätta en körskola). **OBS:** Klättring på klippor och is, nedfiring med dubbellinor, via ferrata, speleologi, skidalpinism, canyoning, utforskning, räddning, arborism och arbete på höga höjder är aktiviteter som alla är förenade med höga risker och som kan förorsaka olyckor och t.o.m.dödsfall. Om man inte kan eller vill ta på sig detta ansvar eller utsätta sig för dessa risker ska

man undvika att använda denna produkt och avstå från att utöva dessa aktiviteter. Varje person påtar sig själv risk och ansvar för alla eventuella skador, sår och dödsfall som kan åsamkas sig själv eller andra under utövande av dessa aktiviteter och genom användning av alla våra produkter, av vilken typ det än gäller. Man måste lära sig att använda denna produkt och kontrollera att man till fullo förstått hur den fungerar och vilka som är dess begränsningar. I tveklaktiga fall ska man undvika att riskera och hellre fråga någon till råds. Kom ihåg: **denna produkt får endast användas av väl förberedda och kompetenta personer, annars måste användaren monitoreras och övervakas konstant av andra väl förberedda och kompetenta personer som kan garantera personens säkerhet.** du är personligen ansvarig för att lära dig allt om produkten, lära dig använda den och känna till alla säkerhetsföreskrifter.

B) Innan och efter användning ska du utföra alla kontroller som beskrivs i de specifika upplysningarna för varje produkt och framför allt försäkra dig om att produkten är:

i optimal kondition och att den fungerar perfekt, lämplig för det bruk du tänker använda den till. Det är användaren som ansvarar för att produkten utnyttjas på rätt sätt: endast sådan teknik som visas utan överkorsningar är tillåten, all annan användning är förbjuden: dödsfara! och att det därtill hörande "kontrollformuläret" bevaras, där resultatet av alla utförda kontroller registrerats.

C) Om man har det minsta tvivel om produktens säkerhetstillstånd och funktionsduglighet ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fall eftersom inre skador eller osynliga deformationer kan avsevärt minska dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, oförutsedda fall från hög höjd, slitage, kemisk förorening, utsättning för värme utöver normala klimatiska förhållanden (produkter av metall: -30/+100°C – produkter med textilkomponenter: -30/+50°C) är några exempel på orsaker som kan minska, begränsa eller t.o.m. annullera produktens livslängd.

Ditt liv beror på utrustningens kontinuerliga funktionsduglighet (all utrustning bör endast vara för personlig användning) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller osv.)

D) Denna produkt kan användas tillsammans med andra personliga skyddsutrustningar som överensstämmer med EU-direktiv 89/686/EG när detta är förenligt med de relevanta informationerna om produkten. Om du ska kombinera två (eller flera) produkter måste du noggrant läsa bruksanvisningarna för båda.

E) Förankringspositionen är av avgörande betydelse för säkerheten i fallskyddet: uppskatta noga den fria höjden under användaren, den eventuella fallhöjden, den sträckning av linan som beror på ett eventuellt energiabsorberingssystem, användarens längd och "pendel"-effekten så att eventuella hinder kan undvikas (t.ex. marken, materialets gnidning mot klippan osv.)

F) Man kan inte alltid garantera de naturliga och klippfästa förankringspunkternas hållbarhet och det är därför absolut nödvändigt att användaren gör en förebyggande kritisk bedömning för att kunna försäkra sig om ett lämpligt skydd.

G) Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera produkten: Tillverkaren tar inget ansvar för skador eller dödsfall som förorsakats av: otillbörlig användning, modifiering av produkten, reparationer som utförts av icke auktoriserade personer eller användning av reservdelar som inte är original.

H) Under transport ska man sörga för att produkten inte utsätts för UV-strålar eller värmekällor, kontakt med kemiska reagentier eller andra frätande material; skydda noga eventuella spetsiga eller vassa delar. **OBS:** lämna aldrig utrustningen i en bil som är utsatt för solljus.

I) För din personliga säkerhet ska du noga granska den produkt du har köpt och kontrollera att den är: hel, i sin originalförpackning och med alla tillhörande informationer. För produkter som säljes i andra länder än ursprungslandet måste återförsäljaren kontrollera och översätta dessa informationer.

L) Denna produkt har besiktigats/kontrollerats del för del enligt proceduren i Kvalitetssystemet som certifierats enligt normen UNI EN ISO 9001. De personliga skyddsutrustningarna har certifierats av en auktoriserad organisation enligt vad som står angivet i produktens specifika instruktioner. Produktionsövervakning av personliga skyddsutrustningar klass III utförs av den auktoriserade organisationen **nr. 0426 – ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, i överensstämmelse med art. 11B i EU-direktivet 89/686/EG.

**OBS: Laboratorietester, besiktningsrapporter, informationer och normer kan inte alltid återspegla verkligheten. Av denna anledning kan det hända att resultaten vid användning av produkten i sin naturliga omgivning kan avvika från testresultaten även på markant sätt. De bästa informationerna får man genom en konstant användning under överinseende av kompetenta och väl förberedda instruktörer.**

M) Produktens hållbarhet: Läs noga punkt C1. Metallmekanismernas hållbarhet är praktiskt taget obegränsad, medan för textil- och plastmaterial räknas den i 10 år från produktionsdatum under föutsättning att: underhåll och förvaring skett enligt vad som beskrivs under punkt 3, att kontrollerna före, under och efter användning inte uppvisat funktionsfel, deformationer osv. och att produkten använts på rätt sätt, dvs. **utan att överskrida  $\frac{1}{4}$  av den angivna lastkapaciteten.** Använd aldrig gamla utrustningar (t.ex. utrustningar vars hållbarhet gått ut, som inte har något kontrollformuläret med uppdaterade registreringar, som inte följer gällande normer, som inte passar eller överensstämmer med den senaste tekniken osv.) Eliminera alla utrustningar som är föråldrade, deformerade, slitna, inte helt fungerande osv. genom att förstöra dem så att de inte kan användas i framtiden.

## **2 – ARBETE PÅ HÖG HÖJD**

**Ytterligare information om säkerhetssystem mot fall från hög höjd**

För att skydda sig mot fall från hög höjd måste man:

- uppskatta riskerna och kontrollera att hela säkerhetssystemet, av vilket denna utrustning bara utgör en komponent, är tillförlitligt och säkert.
- förbereda en räddningsplan för att kunna bemöta eventuella nödsituationer som skulle kunna uppstå under användning av utrustningen
- försäkra sig om att arbetet kommer att utföras så att risken för eventuella fall och dess höjd minimeras
- kontrollera att fallskyddssystemen följer normen EN 363 och framför allt:
- att förankringspunkten överensstämmer med normen EN795, att den garanterar ett motstånd på minst 12 kN och att det helst sitter ovanför användaren.
- att de använda komponenterna är lämpliga och certifierade enligt normerna för det arbete på hög höjd som skall utföras.

**Viktigt:** i ett fallskyddssystem är det obligatoriskt att använda en helsele som följer gällande normer.

### **3 – UNDERHÅLL OCH FÖRVARING**

Underhåll av denna produkt förutsätter:

rengöring: vid behov ska produkten ofta tvättas av med ljummet vatten (max 40°C), eventuellt med tillsats av ett neutralt tvättmedel. Den skall sköljas noga, får ej centrifugeras och skall torka i skuggan och på avstånd från direkta värmekällor.

vid behov ska produkten desinficeras: lägg produkten i ljummet vatten med tillsats av decinfektionsmedel och låt den ligga i en timme: Skölj den sen noga, torka av den och smörj in den. Textilprodukter får inte steriliseras i autoklav.

smörjning (endast för metallprodukter): smörj ofta de rörliga delarna med silikonbaserad olja. Undvik att olja kommer i kontakt med textildelarna. Denna operation skall utföras efter att produkten rengjorts och torkats väl.

Förvaring: efter att produkten rengjorts, torkats och smorts ska den förvaras i ett torrt utrymme (relativ fuktighet 40-90%), svalt

(temperatur 5-40°C) och mörkt (UV-strålning skall undvikas), kemiskt neutralt (saltimpregnerade eller syremättade utrymmen skall absolut undvikas), på avstånd från vassa hörn, värmekällor, fuktighet, frätande ämnen eller alla andra möjliga skadliga förhållanden. **Lägg aldrig undan produkten till förvaring när den är våt!**

### **4 – PERIODISKA KONTROLLER**

Alla kontroller före och efter användning, som beskrivs i produktens specifika instruktioner, skall utföras av kvalificerad personal. I avsaknad av mer restriktiva föreskrifter rekommenderas att produkten kontrolleras åtminstone en gång om året av en expert som lärts upp och auktoriserats av tillverkaren. Resultaten av dessa periodiska kontroller ska registreras i produktens kontrollformulär: man måste ha ett kontrollformulär för varje komponent, undersystem och system (ett exempel på kontrollformulär bifogas). De periodiska kontrollerna skall även verifiera att produktens märkning är fullt läslig.

### **5 – REPARATION**

Eventuella reparationer av produkten får endast utföras av tillverkaren.

### **6 – LAGSTADGADE FÖRPLIKTELSE**

Arbete, sport och professionell aktivitet regleras ofta av särskilda nationella lagar som kan innehålla begränsningar och/eller förpliktelser om användning av DPI och iordningställande av säkerhetssystem, i vilka DPI ingår som komponenter. Användaren och/eller instruktören måste känna till och tillämpa dessa lagar som i vissa fall kan innebära ytterligare förpliktelser som inte finns angivna i denna information.

### **7 – GARANTI**

Tillverkaren garanterar att de levererade produkterna överensstämmer med vad som angivits. Garantin är begränsad till fabriktionsfel och råmaterial: den omfattar inte normalt slitage, oxidering, skador som orsakats av felaktig användning och/eller användning i tävlingar, felaktigt underhåll, transport, förvaring eller lagring osv. Garantin går omedelbart ut om man modifierar eller

manipulerar produkten. Garantins giltighet motsvarar den lagliga garantin i det land där produkten sålts (maximum 3 år) och har effekt från och med det datum den sålts av tillverkaren. Efter denna period kan inga anspråk göras på tillverkaren. Vid anspråk på reparation eller utbyte under garantiperioden ska kvittot på inköpet uppvisas. Om felet vidkänns så förbinder sig tillverkaren att reparera det eller, efter eget beslut, byta ut produkten eller återbetala pengarna. I inga fall kan tillverkarens ansvar överstiga fakturapriset på produkten.

## 8 – INFORMATION OM REPLÅS

**“LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” och “HAND FUTURA”** är replåsar som är certifierade i enlighet med normerna EN 567:97 och UIAA 126, som ska användas på textilrep som överensstämmer med normerna EN 564:06 (tillbehörsrep) eller EN 892:04 (dynamiska rep) eller EN 1891:98 (semistatiska rep) med en diameter mellan 8 och 13 mm (se märkning på delen). De låser sig under belastning åt ett håll medan de fortsätter att glida i motsatt riktning (användningens riktning).

Replåset “HAND FUTURA” är också en anordning för mekanisk positionering. Det är certifierat i enlighet med normen EN 12841:06 typ B, som är avsedd för förflyttning i uppåtgående riktning på arbetsrep i textil som överensstämmer med normen EN 1891:98 (semistatiska rep) med en diameter mellan 12 och 12,7 mm, som används med en obligatorisk fallskyddsutrustning som överensstämmer med normen EN 12841:06 av typen A eller EN 353-2:02 placerad på säkerhetsrepet (som till exempel BACK-UP).

Dessa utrustningar har en optimal funktion på torra och rena textilrep. **Varning:** På rep som är smutsiga, feta, leriga eller frysta kan spärrfunktionen reduceras till ett minimum eller helt och hållet varpå anordningen kan komma att glida längs repet. Detta händer framförallt på rep med liten diameterbredd: Därför rekommenderas att använda rep med en diameter som är minst 10 mm. Den särskilda ihåliga tanden som underlättar borttagandet av lera **kan minska men inte helt eliminera** detta problem. **Varning:** Använd

aldrig låsblock på linor av metallmaterial.

Bild 1-4 - Terminologi och de viktigaste materialdelarna: (A) Kropp i metallmaterial, (B) Tandad kam i stål, (C) Säkerhetsanordning för tandad kam i aluminium, (D) Ergonomiskt handtag, (E) Övre hål, (F) Nedre hål.

Bild 1 - “LIFT” replås med handtag, höger och vänster. Används i första hand för förflyttning i uppåtgående riktning på textilrep.

Bild 2 - “MODULAR” replås utan handtag, höger och vänster. Används i första hand för självsäkring på textilrep.

Bild 3 - “PROCAVE”: replås, höger och vänster med dubbla handtag. Det är särskilt framtaget för att användas med två händer (förflyttning av speleologisk typ).

Bild 4 - “CAM-CLEAN”: bröstreplås som monteras mellan selens nedre delar och bröstselen. Denna modell används framförallt i speleologi tillsammans med replåsen “PROCAVE, HAND FUTURA eller LIFT.

Bild 5 “HAND FUTURA”: Replås av en helt ny typ med handtag bak i förhållande till repet, höger och vänster. Det har särskilt små dimensioner och är avsedd för arbete på lina eller speleologisk aktivitet. I det senare fallet rekommenderar vi att det kompletterande fotreplåset “FOOT FUTURA”.

### 8.1 – Installation

Bild 6 – Att installera replåset korrekt på repet.

- Vrid och lås tanden i öppet läge så att säkerhetsanordningen hamnar på utsidan av replåset
- Placera replåset på repet och kontrollera att riktningen för användningen överensstämmer med replåsets märkanvisning.
- Lossa på tanden genom att trycka på den i repets riktning.
- Kontrollera att säkerhetsanordningen är inuti replåset och att den hindrar tanden från att öppnas helt.

Innan replåset får användas ska det under fullständigt säkra förhållanden kontrolleras att det glider i användningens riktning (uppåt) och att det låser sig i motsatt riktning (nedåt).

## 8.2 – Förflyttning

Exempel på korrekt förflyttning: Det laddade repläset ska vara parallellt med repet (bild 7A). Om det inte är så ska en koppling föras in i det övre hålet (bild 7B). Alternativt för du in repet i kopplingen som fäster repläset vid selen (bild 7C).

Bild 8 – Exempel på felaktig och farlig förflyttning: Repläset kan glida nedåt.

Bild 9 – Exempel på korrekt horisontell förflyttning (sidledes).

Bild 10 – Exempel på felaktig och farlig horisontell (sidledes) förflyttning.

Bild 11 – Fotrepläset "FOOT FUTURA" kan när det används tillsammans med bröstrepläs och ett handtag hjälpa till att bibehålla användarens kropp upprätt och underlätta stigningen. **Varning:** Fotrepläset "FOOT FUTURA" är inte en personlig skyddsutrustning (PPE) och ska därmed inte användas ensamt!

**Observera att repläsen inte är fallskyddsutrustning:**

- Repläset ska alltid hållas ovanför infästningspunkten på selen (bild 12A).

- Överskrid aldrig delningspunkten med repläset under knuten! (bild 12B)

**Varning:**

- Tryck aldrig repläset mot knuten: då kan det bli väldigt svårt eller till och med omöjligt att lossa det (bild 13).

- För att få blockläset att röra sig nedåt trycker du med tummen mot den tandade kammen (bild 14), rör inte säkerhetsanordningen som sitter på tanden (bild 15): Risk för oönskad öppning!

- Använd aldrig bröstrepläset utan att först ha fäst selens övre del eller bröstselen vid det övre hålet (bild 16).

**8.3 – Hur anordningen för positionering "HAND FUTURA" ska användas på arbetsrep**

Bild 17 – Korrekt installation (se punkt 8.1).

**Varning:**

- Innan repläset installeras på repet ska nedanstående kriterier

kontrolleras:

- Att förankringspunkterna för såväl arbetsrep som säkerhetsrep är placerade ovanför användaren och att de överensstämmer med normen EN 795:96.

- Att kopplingarna är utrustade med spärranordning på spaken och att de överensstämmer med normen EN 362:04.

- Att systemet för anslutning mellan "HAND FUTURA" och selen inte är längre än 1 meter.

- När repläset har installerats på arbetsrepet ska följande kontrolleras under fullständigt säkra förhållanden:

- Att det fungerar som det ska.

- Att arbetsrepet inte är slakt mellan förankringspunkten och användaren.

- Att det är anslutet till säkerhetsrepet med en fallskyddsutrustning som överensstämmer med normen EN 12841:06 typ A eller EN 353-2:02 och som finns installerat på säkerhetsrepet (som till exempel BACK-UP).

Bild 18 – Exempel på korrekt användning: Användaren förflyttar sig med "HAND FUTURA" på arbetsrepet (1) samtidigt som han eller hon är kopplad till en fallskyddsutrustning på säkerhetsrepet (2).

Bild 19 – Exempel på felaktigt och farligt sätt att använda: Användaren är inte kopplad till säkerhetsrepet (2) med en fallskyddsutrustning.

## 9 – KONTROLLER FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Kontrollera och försäkra er om att produkten:

- Inte har utsatts för mekanisk skador och förändringar.

- Inte visar tecken på skador eller slitage. Kontrollera särskilt tecken på slitage i området där repet glider och vid hålet avsett för att sätta fast kopplingen.

- Att säkerhetsanordningen, när den lossas stänger ordentligt och automatiskt.

VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - PIKTOGRAMFORKLARING - LEGENDE DER PIKTOGRAMME  
ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS -  
PIKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PITTOGRAMMI  
LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - SYMBOLFÖRTECKNING

**n°**

Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Nummer figur



Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt



Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Må aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θάνατος! - Never do it: risks fatal accident; - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Gör aldrig så här - risk för dödsolyckor!

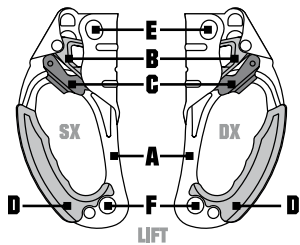
**OK**

Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Korrekt användning

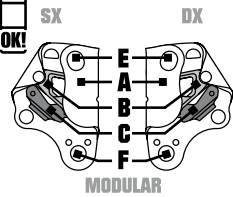


Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Felaktig användning

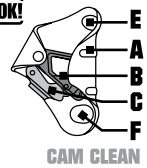
1  
OK!



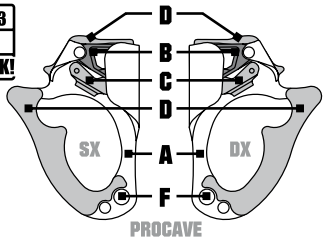
2  
OK!



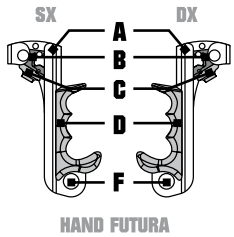
4  
OK!



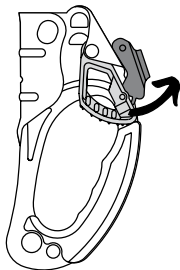
3  
OK!



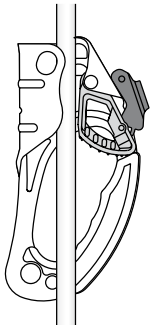
5  
OK!



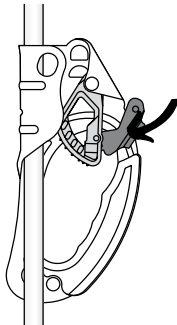
**6A**  
**OK!**



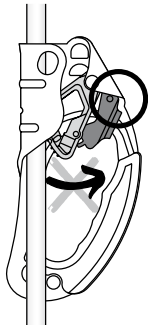
**6B**  
**OK!**



**6C**  
**OK!**

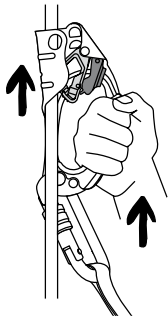


**6D**  
**OK!**

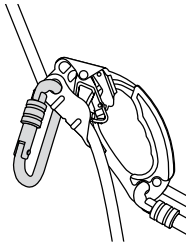




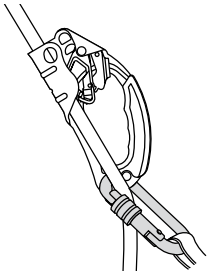
**7A**  
**OK!**



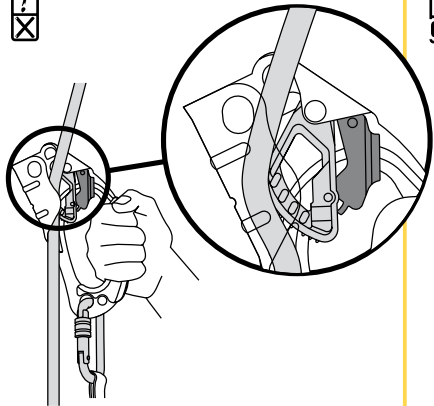
**7B**  
**OK!**



**7C**  
**OK!**

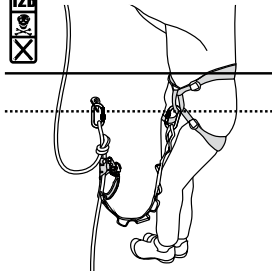
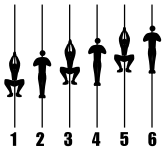
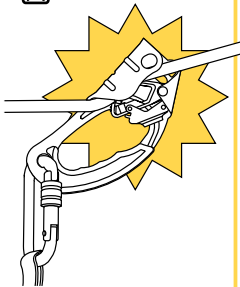


8  
!  
X

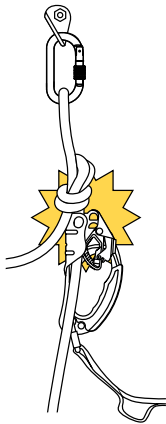


9  
OK!





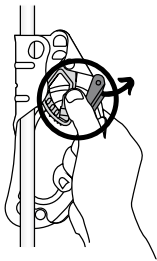
13  
!  
X



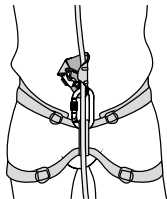
14  
OK!



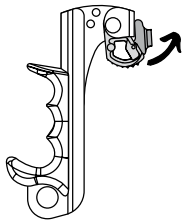
15  
!  
X



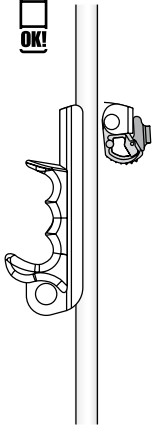
16  
!  
X



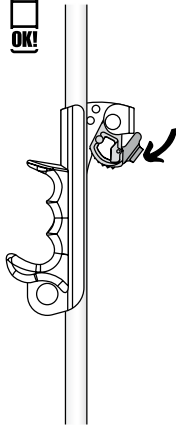
17A  
OK!



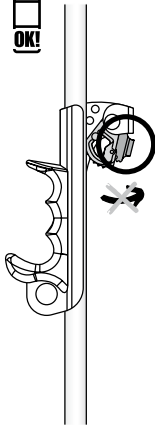
17B  
OK!

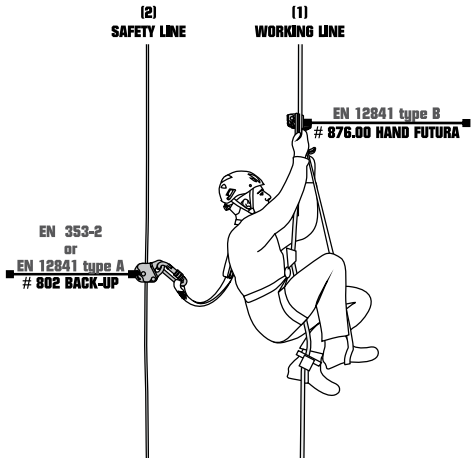


17C  
OK!



17D  
OK!







(2)  
**SAFETY LINE**



(1)  
**WORKING LINE**





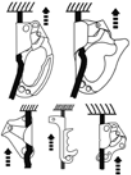
**EN 12841 type B**

**# 876.00 HAND FUTURA**

OZNAČENÍ - MÆRKNING - MARKIERUNG - ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT  
 MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - MÄRKNING

|  |   |   |
|--|---|---|
|              | Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergesultat - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämplig  | 89/686/EEC  |
| <b>0426</b>  | Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion - Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung - Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controle da produção Kontrollorgan för tillverkningskontroll | ITALCERT<br>V.le Sarca, 336<br>20126 Milano<br>Italia |
| <b>EN 567:97</b>   |   | EN 567:1997   |
| <b>EN 12841/B:06</b>   | Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergesultat - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämplig  | EN 12841/B:2006                                       |
|  <b>UIAA</b> |   | UIAA 126  |



|  |  |                              |
|--|--|------------------------------|
|   | Typ lana - Rebtype - Seiltyp - Τύπος σχοινιού - Type of rope - Tipo de cuerda - Kõysityyppi - Type de corde - Tipo di corda - Type touw - Tipo de corda - Reptyp   | EN 1891/A:1998               |
|  | Tipo de corda - Reptyp   | EN 564: 2006<br>EN 892: 2004 |
| <p><b>∅ ... ÷ ... mm</b></p>   | <p>Průměry lana (min.-max.) - Rebdiãmeter (min.-maks.) Seildurchmesser (min-max) Διάμετρος σχοινιού (min-max) Ropediameter (min-max) - Diãmetro cuerda (min-max) Kõyden halkaisijat (min-max) - Diamètre de la corde (min.-max.) - Diametro corda (min-max) - Touw doorsnede (min-max) - Diãmetro da corda (min-max) - Repets diameter (min-max)</p> |                              |
|  | <p>Směr použití - Brugsretning - Anwendungsrichtung - Κατεύθυνση χρήσης - Direction of use - Dirección de uso - Käyttösuunta - Mode d'emploi - Direzione d'uso - Gebruiksrichting - Direcções de utilização - Användningsriktning</p>  |                              |



Zařízení pro jednu osobu (max. zátěž) - Udstyr til en enkelt person (maks. belastning) - Gerät für eine einzelne Person (max. Last) - Εξάρτημα για ένα μόνο άτομο (μέγιστο φορτίο) - Device for one single person (max load) - Dispositivo por cada persona (carga max) - Laite yhtä henkilöä varten (max. kuoritus) - Dispositif individuel (charge maximale) - Dispositivo per singola persona (carico max) - Inrichting voor één persoon (max belasting) - Dispositivo de utilização individual (carga máx) - Anordning för en person (max vikt)

**SWL ... kg**

Používané zatížení - Brugs belastning - Gebrauchslast - Φορτίο χρήσης - Safety Working Load - Carga de uso - Käyttökuormitus - Charge d'emploi - Carico d'uso - Breukbelasting - Carga de utilização - Användningsbelastning















Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - PARTI NUMMER

|                        |   |
|------------------------|---|
| <b>YYYYYYY ZZ XXXX</b> |   |
| <b>YYYYYYY</b>         | Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Serie nr.   |
| <b>ZZ</b>              | Rok výroby - Produktionsår - Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Tillverkningsår                        |
| <b>XXXX</b>            | Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - Tillverkningsnummer |

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - KAPTA ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD  
 TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDEA DEI  
 CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KONTROLLKORT

|   |   |   |    |
|---|---|---|----|
| 1 |   |   |    |
| 2 |   |   | 3  |
| 4 |   |   | 5  |
| 6 |   |   | 7  |
| 8 | 9   |   | 10 |
|   |    |    |    |
|   |    |    |    |
|   |    |    |    |
|   |    |    |    |
|   |    |    |    |
|   |   |   |    |
|   |  |  |    |
|   |  |  |    |

VYSVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ - LEGEND - LEYENDA  
 SELITYS - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - TECKENFÖRKLARING

|   |   |
|---|---|
| 1 | Polozka - Antikel - Αρθρο - Item - Articolo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel   |
| 2 | Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer  |
| 3 | Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación - Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår Fabrikationsår             |
| 4 | Misto nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka - Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Købssted                            |
| 5 | Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä - Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Købsdato                            |
| 6 | Jméno uživatele - Name des Anwenders - Ονομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario - Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Brugerens navn |

|  |  |
|--|--|
| 7  | Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug |
| 8  | Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control - Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de control - Kontrolldatum - Kontrol dato   |
| 9  | Výsledek kontrol - Kontrolresultat - Kontrollergebnis - Αποτέλεσμα ελέγχων - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulos - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Result från besiktning                       |
|  | Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämplig   |
|  | Nevyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - Olämplig   |
| 10   | Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky  |
| 11   | Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Namnteckning - Underskrift  |

VÝROBCE - FABRIKANT - HERSTELLER - ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ - MANUFACTURER - FABRICANTE  
VALMISTAJA - FABRICANT - FABBRICANTE - FABRIKANT - FABRICANTE - TILLVERKARE

**KONG s.p.a.**

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)



[www.kong.it](http://www.kong.it)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

**KONG** s.p.a.

**ROPE CLAMP**

**ROPE CLAMP**

**KONG** s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

[www.kong.it](http://www.kong.it)



2014/02